Vol. 155, No. 41

Vol. 155, nº 41

Canada Gazette Part I

Gazette du Canada Partie I

OTTAWA, SATURDAY, OCTOBER 9, 2021

OTTAWA, LE SAMEDI 9 OCTOBRE 2021

Notice to Readers

The *Canada Gazette* is published under the authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

Part I	Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Part II and Part III below — Published every Saturday
Part II	Statutory instruments (regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 6, 2021, and at least every second Wednesday thereafter
Part III	Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after royal assent

The two electronic versions of the *Canada Gazette* are available free of charge. A Portable Document Format (PDF) version of Part I, Part II and Part III as an official version since April 1, 2003, and a HyperText Mark-up Language (HTML) version of Part I and Part II as an alternate format are available on the *Canada Gazette* website. The HTML version of the enacted laws published in Part III is available on the Parliament of Canada website.

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Services and Procurement Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, 613-996-2495 (telephone), 613-991-3540 (fax).

Bilingual texts received as late as six working days before the requested Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

For information regarding reproduction rights, please contact Public Services and Procurement Canada by email at TPSGC.QuestionsLO-OLQueries.PWGSC@tpsgc-pwgsc.gc.ca.

Avis au lecteur

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

Partie I	Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères de la Partie II et de la Partie III — Publiée le samedi
Partie II	Textes réglementaires (règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 6 janvier 2021 et au moins tous les deux mercredis par la suite
Partie III	Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

Les deux versions électroniques de la *Gazette du Canada* sont offertes gratuitement. Le format de document portable (PDF) de la Partie I, de la Partie II et de la Partie III à titre de version officielle depuis le 1er avril 2003 et le format en langage hypertexte (HTML) de la Partie I et de la Partie II comme média substitut sont disponibles sur le site Web de la *Gazette du Canada*. La version HTML des lois sanctionnées publiées dans la Partie III est disponible sur le site Web du Parlement du Canada.

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Services publics et Approvisionnement Canada, 350, rue Albert, 5e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, 613-996-2495 (téléphone), 613-991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour obtenir des renseignements sur les droits de reproduction, veuillez communiquer avec Services publics et Approvisionnement Canada par courriel à l'adresse TPSGC.QuestionsLO-OLQueries.PWGSC@tpsgc-pwgsc.gc.ca.

© Her Majesty the Queen in Right of Canada, 2021
Published by the Queen's Printer for Canada, 2021

ISSN 1494-6076

© Sa Majesté la Reine du Chef du Canada, 2021
Publié par l'imprimeur de la Reine pour le Canada, 2021

TABLE OF CONTENTS

Government notices 5085
Appointments 5085

Parliament
Office of the Chief Electoral Officer 5104

Commissions 5105
(agencies, boards and commissions)

Miscellaneous notices 5113
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)

Index 5124

Supplements

Copyright Board

TABLE DES MATIÈRES

Avis du gouvernement 5085
Nominations 5085

Parlement
Bureau du directeur général des élections ... 5104

Commissions 5105
(organismes, conseils et commissions)

Avis divers 5113
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)

Index 5125

Suppléments

Commission du droit d'auteur

GOVERNMENT NOTICES

DEPARTMENT OF INDUSTRY

OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL

Appointments

Court of Appeal of Alberta
Justices of Appeal
Court of Queen's Bench of Alberta
Judges ex officio
Court of Appeal for the Northwest Territories
Judges
Court of Appeal of Nunavut
Judges
Ho, The Hon. L. Bernette, Order in Council 2021-798
Kirker, The Hon. Anne, Order in Council 2021-799

Court of Appeal of Newfoundland and Labrador
Judge of Appeal
Supreme Court of Newfoundland and Labrador
Judge ex officio
Knickle, The Hon. Frances J., Order in Council 2021-802

Court of Queen's Bench of Alberta
Justices
Court of Appeal of Alberta
Judges ex officio
Feasby, Colin C. J., Q.C., Order in Council 2021-800
Funk, Eleanor J., Order in Council 2021-801

Court of Queen's Bench of New Brunswick, Family Division
Judge
Court of Appeal of New Brunswick
Judge ex officio
Roy, J. Danie, Q.C., Order in Council 2021-796

Federal Court
Judges
Federal Court of Appeal
Judges ex officio
Aylen, Mandy, Order in Council 2021-787
Go, Avvy Yao-Yao, Order in Council 2021-786
Rochester, Vanessa, Order in Council 2021-788

AVIS DU GOUVERNEMENT

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

BUREAU DU REGISTRAIRE GÉNÉRAL

Nominations

Cour d'appel de l'Alberta
Juges d'appel
Cour du Banc de la Reine de l'Alberta
Membres d'office
Cour d'appel des Territoires du Nord-Ouest
Juges
Cour d'appel du Nunavut
Juges
Ho, L'hon. L. Bernette, décret 2021-798
Kirker, L'hon. Anne, décret 2021-799

Cour d'appel de Terre-Neuve-et-Labrador
Juge d'appel
Cour suprême de Terre-Neuve-et-Labrador
Membre d'office
Knickle, L'hon. Frances J., décret 2021-802

Cour du Banc de la Reine de l'Alberta
Juges
Cour d'appel de l'Alberta
Membres d'office
Feasby, Colin C. J., c.r., décret 2021-800
Funk, Eleanor J., décret 2021-801

Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick, Division de la famille
Juge
Cour d'appel du Nouveau-Brunswick
Membre d'office
Roy, J. Danie, c.r., décret 2021-796

Cour fédérale
Juges
Cour d'appel fédérale
Membres d'office
Aylen, Mandy, décret 2021-787
Go, Avvy Yao-Yao, décret 2021-786
Rochester, Vanessa, décret 2021-788

Federal Court of Appeal
Judge
Federal Court
Judge ex officio
Monaghan, The Hon. K. A. Siobhan, Order in Council 2021-785

Federal Public Sector Labour Relations and Employment Board
Full-time members
Engmann, Caroline Efua, Order in Council 2021-814
Mackenzie, Ian Reginald, Order in Council 2021-755

Her Majesty's Court of Queen's Bench for Saskatchewan
Judge
Gerecke, David G., Q.C., Order in Council 2021-797

Superior Court of Justice of Ontario
Judges
Court of Appeal for Ontario
Judges ex officio
Campbell, R. Philip, Order in Council 2021-792
Stothart, Susan, Order in Council 2021-793

Superior Court of Quebec for the districts of Abitibi, Rouyn-Noranda and Témiscamingue
Puisne Judge
Pelletier, The Hon. Nathalie, Order in Council 2021-794

Superior Court of Quebec for the districts of Gaspé and Bonaventure
Puisne Judge
St-Onge, The Hon. Damien, Order in Council 2021-795

Supreme Court of Newfoundland and Labrador
Judge
Court of Appeal of Newfoundland and Labrador
Judge ex officio
Osborne, Philip W., Order in Council 2021-803

Tax Court of Canada
Judge
Biringer, Monica, Order in Council 2021-791

September 30, 2021

Diane Belanger
Official Document Registrar

Cour d'appel fédérale
Juge
Cour fédérale
Membre d'office
Monaghan, L'hon. K. A. Siobhan, décret 2021-785

Commission des relations de travail et de l'emploi dans le secteur public fédéral
Commissaires à temps plein
Engmann, Caroline Efua, décret 2021-814
Mackenzie, Ian Reginald, décret 2021-755

Cour du Banc de la Reine de la Saskatchewan
Juge
Gerecke, David G., c.r., décret 2021-797

Cour supérieure de justice de l'Ontario
Juges
Cour d'appel de l'Ontario
Membres d'office
Campbell, R. Philip, décret 2021-792
Stothart, Susan, décret 2021-793

Cour supérieure du Québec pour les districts d'Abitibi, de Rouyn-Noranda et de Témiscamingue
Juge
Pelletier, L'hon. Nathalie, décret 2021-794

Cour supérieure du Québec pour les districts de Gaspé et de Bonaventure
Juge
St-Onge, L'hon. Damien, décret 2021-795

Cour suprême de Terre-Neuve-et-Labrador
Juge
Cour d'appel de Terre-Neuve-et-Labrador
Membre d'office
Osborne, Philip W., décret 2021-803

Cour canadienne de l'impôt
Juge
Biringer, Monica, décret 2021-791

Le 30 septembre 2021

La registraire des documents officiels
Diane Belanger

DEPARTMENT OF TRANSPORT

AERONAUTICS ACT

Interim Order Respecting Certain Requirements for Civil Aviation Due to COVID-19, No. 40

Whereas the annexed *Interim Order Respecting Certain Requirements for Civil Aviation Due to COVID-19, No. 40* is required to deal with a significant risk, direct or indirect, to aviation safety or the safety of the public;

Whereas the provisions of the annexed Order may be contained in a regulation made pursuant to sections 4.71[a] and 4.9[b], paragraphs 7.6(1)(a)[c] and (b)[d] and section 7.7[e] of the *Aeronautics Act*[f];

And whereas, pursuant to subsection 6.41(1.2)[g] of that Act, the Deputy Minister of Transport has consulted with the persons and organizations that that Minister considers appropriate in the circumstances before making the annexed Order;

Therefore, the Deputy Minister of Transport, pursuant to subsection 6.41(1.1)[g] of the *Aeronautics Act*[f], makes the annexed *Interim Order Respecting Certain Requirements for Civil Aviation Due to COVID-19, No. 40*.

Ottawa, September 23, 2021

Michael Keenan
Deputy Minister of Transport

MINISTÈRE DES TRANSPORTS

LOI SUR L'AÉRONAUTIQUE

Arrêté d'urgence nº 40 visant certaines exigences relatives à l'aviation civile en raison de la COVID-19

Attendu que l'*Arrêté d'urgence nº 40 visant certaines exigences relatives à l'aviation civile en raison de la COVID-19*, ci-après, est requis pour parer à un risque appréciable — direct ou indirect — pour la sûreté aérienne ou la sécurité du public;

Attendu que l'arrêté ci-après peut comporter les mêmes dispositions qu'un règlement pris en vertu des articles 4.71[a] et 4.9[b], des alinéas 7.6(1)a)[c] et b)[d] et de l'article 7.7[e] de la *Loi sur l'aéronautique*[f];

Attendu que, conformément au paragraphe 6.41(1.2)[g] de cette loi, le sous-ministre des Transports a consulté au préalable les personnes et organismes qu'il estime opportun de consulter au sujet de l'arrêté ci-après,

À ces causes, le sous-ministre des Transports, en vertu du paragraphe 6.41(1.1)[g] de la *Loi sur l'aéronautique*[f], prend l'*Arrêté d'urgence nº 40 visant certaines exigences relatives à l'aviation civile en raison de la COVID-19*, ci-après.

Ottawa, le 23 septembre 2021

Le sous-ministre des Transports
Michael Keenan

Interim Order Respecting Certain Requirements for Civil Aviation Due to COVID-19, No. 40

Interpretation

Definitions

1 (1) The following definitions apply in this Interim Order.

aerodrome security personnel has the same meaning as in section 3 of the *Canadian Aviation Security Regulations, 2012*. (*personnel de sûreté de l'aérodrome*)

[a] S.C. 2004, c. 15, s. 5
[b] S.C. 2014, c. 39, s. 144
[c] S.C. 2015, c. 20, s. 12
[d] S.C. 2004, c. 15, s. 18
[e] S.C. 2001, c. 29, s. 39
[f] R.S., c. A-2
[g] S.C. 2004, c. 15, s. 11(1)

Arrêté d'urgence nº 40 visant certaines exigences relatives à l'aviation civile en raison de la COVID-19

Définitions et interprétation

Définitions

1 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent arrêté d'urgence.

agent de contrôle Sauf à l'article 2, s'entend au sens de l'article 2 de la *Loi sur l'Administration canadienne de la sûreté du transport aérien*. (*screening officer*)

[a] L.C. 2004, ch. 15, art. 5
[b] L.C. 2014, ch. 39, art. 144
[c] L.C. 2015, ch. 20, art. 12
[d] L.C. 2004, ch. 15, art. 18
[e] L.C. 2001, ch. 29, art. 39
[f] L.R., ch. A-2
[g] L.C. 2004, ch. 15, par. 11(1)

air carrier means any person who operates a commercial air service under Subpart 1, 3, 4 or 5 of Part VII of the Regulations. (*transporteur aérien*)

COVID-19 means the coronavirus disease 2019. (*COVID-19*)

COVID-19 molecular test means a COVID-19 screening or diagnostic test carried out by an accredited laboratory, including a test performed using the method of polymerase chain reaction (PCR) or reverse transcription loop-mediated isothermal amplification (RT-LAMP). (*essai moléculaire relatif à la COVID-19*)

foreign national means a person who is not a Canadian citizen or a permanent resident and includes a stateless person. (*étranger*)

non-passenger screening checkpoint has the same meaning as in section 3 of the *Canadian Aviation Security Regulations, 2012*. (*point de contrôle des non-passagers*)

passenger screening checkpoint has the same meaning as in section 3 of the *Canadian Aviation Security Regulations, 2012*. (*point de contrôle des passagers*)

peace officer has the same meaning as in section 3 of the *Canadian Aviation Security Regulations, 2012*. (*agent de la paix*)

Regulations means the *Canadian Aviation Regulations*. (*Règlement*)

restricted area has the same meaning as in section 3 of the *Canadian Aviation Security Regulations, 2012*. (*zone réglementée*)

screening officer, except in section 2, has the same meaning as in section 2 of the *Canadian Air Transport Security Authority Act*. (*agent de contrôle*)

Interpretation

(2) Unless the context requires otherwise, all other words and expressions used in this Interim Order have the same meaning as in the Regulations.

Conflict

(3) In the event of a conflict between this Interim Order and the Regulations or the *Canadian Aviation Security Regulations, 2012*, the Interim Order prevails.

Definition of *face mask*

(4) For the purposes of this Interim Order, a ***face mask*** means any mask, including a non-medical mask that meets all of the following requirements:

(a) it is made of multiple layers of tightly woven materials such as cotton or linen;

agent de la paix S'entend au sens de l'article 3 du *Règlement canadien de 2012 sur la sûreté aérienne*. (*peace officer*)

COVID-19 La maladie à coronavirus 2019. (*COVID-19*)

essai moléculaire relatif à la COVID-19 Essai de dépistage ou de diagnostic de la COVID-19 effectué par un laboratoire accrédité, y compris l'essai effectué selon le procédé d'amplification en chaîne par polymérase (ACP) ou d'amplification isotherme médiée par boucle par transcription inverse (RT-LAMP). (*COVID-19 molecular test*)

étranger Personne autre qu'un citoyen canadien ou un résident permanent; la présente définition vise également les apatrides. (*foreign national*)

personnel de sûreté de l'aérodrome S'entend au sens de l'article 3 du *Règlement canadien de 2012 sur la sûreté aérienne*. (*aerodrome security personnel*)

point de contrôle des non-passagers S'entend au sens de l'article 3 du *Règlement canadien de 2012 sur la sûreté aérienne*. (*non-passenger screening checkpoint*)

point de contrôle des passagers S'entend au sens de l'article 3 du *Règlement canadien de 2012 sur la sûreté aérienne*. (*passenger screening checkpoint*)

Règlement Le *Règlement de l'aviation canadien*. (*Regulations*)

transporteur aérien Exploitant d'un service aérien commercial visé aux sous-parties 1, 3, 4 ou 5 de la partie VII du Règlement. (*air carrier*)

zone réglementée S'entend au sens de l'article 3 du *Règlement canadien de 2012 sur la sûreté aérienne*. (*restricted area*)

Interprétation

(2) Sauf indication contraire du contexte, les autres termes utilisés dans le présent arrêté d'urgence s'entendent au sens du Règlement.

Incompatibilité

(3) Les dispositions du présent arrêté d'urgence l'emportent sur les dispositions incompatibles du Règlement et du *Règlement canadien de 2012 sur la sûreté aérienne*.

Définition de *masque*

(4) Pour l'application du présent arrêté d'urgence, ***masque*** s'entend de tout masque, notamment un masque non médical, qui satisfait aux exigences suivantes :

a) il est constitué de plusieurs couches d'une étoffe tissée serrée, telle que le coton ou le lin;

(b) it completely covers a person's nose, mouth and chin without gaping;

(c) it can be secured to a person's head with ties or ear loops.

Face masks — lip reading

(5) Despite paragraph (4)(a), the portion of a face mask in front of a wearer's lips may be made of transparent material that permits lip reading if

(a) the rest of the face mask is made of multiple layers of tightly woven materials such as cotton or linen; and

(b) there is a tight seal between the transparent material and the rest of the face mask.

Notification

Federal, provincial and territorial measures

2 (1) A private operator or air carrier operating a flight between two points in Canada or a flight to Canada departing from any other country must notify every person boarding the aircraft for the flight that they may be subject to measures to prevent the spread of COVID-19 taken by the provincial or territorial government with jurisdiction where the destination aerodrome for that flight is located or by the federal government.

Suitable quarantine plan

(2) A private operator or air carrier operating a flight to Canada departing from any other country must notify every person before the person boards the aircraft for the flight that they may be required, under an order made under section 58 of the *Quarantine Act*, to provide, before boarding the aircraft, to the Minister of Health, a screening officer or a quarantine officer, by the electronic means specified by that Minister, a suitable quarantine plan or, if the person is not required under that order to provide the plan and the evidence, their contact information. The private operator or air carrier must also notify every person that they may be liable to a fine if this requirement applies to them and they fail to comply with it.

Vaccination

(3) A private operator or air carrier operating a flight to Canada departing from any other country must notify every person before the person boards the aircraft for the flight that they may be required, under an order made under section 58 of the *Quarantine Act*, to provide, before boarding the aircraft or before entering Canada, to the Minister of Health, a screening officer or a quarantine officer, by the electronic means specified by that Minister,

b) il couvre complètement le nez, la bouche et le menton sans laisser d'espace;

c) il peut être solidement fixé à la tête par des attaches ou des cordons formant des boucles que l'on passe derrière les oreilles.

Masque — lecture sur les lèvres

(5) Malgré l'alinéa (4)a), la partie du masque située devant les lèvres peut être faite d'une matière transparente qui permet la lecture sur les lèvres si :

a) d'une part, le reste du masque est constitué de plusieurs couches d'une étoffe tissée serrée, telle que le coton ou le lin;

b) d'autre part, le joint entre la matière transparente et le reste du masque est hermétique.

Avis

Mesures fédérales, provinciales ou territoriales

2 (1) L'exploitant privé ou le transporteur aérien qui effectue un vol entre deux points au Canada ou un vol à destination du Canada en partance de tout autre pays avise chaque personne qui monte à bord de l'aéronef pour le vol qu'elle peut être visée par des mesures visant à prévenir la propagation de la COVID-19 prises par l'administration provinciale ou territoriale ayant compétence là où est situé l'aérodrome de destination du vol ou par l'administration fédérale.

Plan approprié de quarantaine

(2) L'exploitant privé ou le transporteur aérien qui effectue un vol à destination du Canada en partance de tout autre pays avise chaque personne, avant qu'elle ne monte à bord de l'aéronef pour le vol, qu'elle pourrait être tenue, aux termes de tout décret pris en vertu de l'article 58 de la *Loi sur la mise en quarantaine*, de fournir, avant de monter à bord de l'aéronef, au ministre de la Santé, à l'agent de contrôle ou à l'agent de quarantaine, par le moyen électronique que ce ministre précise, un plan approprié de quarantaine ou, si le décret en cause n'exige pas qu'elle fournisse ce plan, ses coordonnées. L'exploitant privé ou le transporteur aérien avise chaque personne qu'elle peut encourir une amende si cette exigence s'applique à son égard et qu'elle ne s'y conforme pas.

Vaccination

(3) L'exploitant privé ou le transporteur aérien qui effectue un vol à destination du Canada en partance de tout autre pays avise chaque personne, avant qu'elle ne monte à bord de l'aéronef pour le vol, qu'elle pourrait être tenue, aux termes de tout décret pris en vertu de l'article 58 de la *Loi sur la mise en quarantaine*, de fournir, avant de monter à bord de l'aéronef ou avant qu'elle n'entre au Canada, au ministre de la Santé, à l'agent de contrôle ou à l'agent

information related to their COVID-19 vaccination and evidence of COVID-19 vaccination. The private operator or air carrier must also notify every person that they may be denied boarding and may be liable to a fine if this requirement applies to them and they fail to comply with it.

False declarations

(4) A private operator or air carrier operating a flight between two points in Canada or a flight to Canada departing from any other country must notify every person boarding the aircraft for the flight that they may be liable to a monetary penalty if they provide a confirmation referred to in subsection 3(1) that they know to be false or misleading.

Definitions

(5) The following definitions apply in this section.

quarantine officer means a person designated as a quarantine officer under subsection 5(2) of the *Quarantine Act*. (*agent de quarantaine*)

screening officer has the same meaning as in section 2 of the *Quarantine Act*. (*agent de contrôle*)

Confirmation

Federal, provincial and territorial measures

3 (1) Before boarding an aircraft for a flight between two points in Canada or a flight to Canada departing from any other country, every person must confirm to the private operator or air carrier operating the flight that they understand that they may be subject to a measure to prevent the spread of COVID-19 taken by the provincial or territorial government with jurisdiction where the destination aerodrome for that flight is located or by the federal government.

False declaration

(2) A person must not provide a confirmation referred to in subsection (1) that they know to be false or misleading.

Exception

(3) A competent adult may provide a confirmation referred to in subsection (1) on behalf of a person who is not a competent adult.

Prohibition

4 A private operator or air carrier operating a flight between two points in Canada or a flight to Canada departing from any other country must not permit a

de quarantaine, par le moyen électronique que ce ministre précise, des renseignements sur son statut de vaccination contre la COVID-19 et une preuve de vaccination contre la COVID-19. L'exploitant privé ou le transporteur aérien avise chaque personne qu'elle peut se voir refuser l'embarquement et qu'elle peut encourir une amende si cette exigence s'applique à son égard et qu'elle ne s'y conforme pas.

Fausses déclarations

(4) L'exploitant privé ou le transporteur aérien qui effectue un vol entre deux points au Canada ou un vol à destination du Canada en partance de tout autre pays avise chaque personne qui monte à bord de l'aéronef pour le vol qu'elle peut encourir une amende si elle fournit la confirmation visée au paragraphe 3(1), la sachant fausse ou trompeuse.

Définitions

(5) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

agent de contrôle S'entend au sens de l'article 2 de la *Loi sur la mise en quarantaine*. (*screening officer*)

agent de quarantaine S'entend de la personne désignée à ce titre en vertu du paragraphe 5(2) de la *Loi sur la mise en quarantaine*. (*quarantine officer*)

Confirmation

Mesures fédérales, provinciales ou territoriales

3 (1) Avant de monter à bord d'un aéronef pour un vol entre deux points au Canada ou un vol à destination du Canada en partance de tout autre pays, chaque personne est tenue de confirmer à l'exploitant privé ou au transporteur aérien qui effectue le vol qu'elle comprend qu'elle peut être visée par des mesures visant à prévenir la propagation de la COVID-19 prises par l'administration provinciale ou territoriale ayant compétence là où est situé l'aérodrome de destination du vol ou par l'administration fédérale.

Fausse déclaration

(2) Il est interdit à toute personne de fournir la confirmation visée au paragraphe (1), la sachant fausse ou trompeuse.

Exception

(3) L'adulte capable peut fournir la confirmation visée au paragraphe (1) pour la personne qui n'est pas un adulte capable.

Interdiction

4 Il est interdit à l'exploitant privé ou au transporteur aérien qui effectue un vol entre deux points au Canada ou un vol à destination du Canada en partance de tout autre

person to board the aircraft for the flight if the person is a competent adult and does not provide a confirmation that they are required to provide under subsection 3(1).

Foreign Nationals

Prohibition

5 A private operator or air carrier must not permit a foreign national to board an aircraft for a flight that the private operator or air carrier operates to Canada departing from any other country.

Exception

6 Section 5 does not apply to a foreign national who is permitted to enter Canada under an order made under section 58 of the *Quarantine Act*.

Health Check

Non-application

7 Sections 8 to 10 do not apply to either of the following persons:

(a) a crew member;

(b) a person who provides a medical certificate certifying that any symptoms referred to in subsection 8(1) that they are exhibiting are not related to COVID-19.

Health check

8 (1) A private operator or air carrier must conduct a health check of every person boarding an aircraft for a flight that the private operator or air carrier operates by asking questions to verify whether they exhibit any of the following symptoms:

(a) a fever;

(b) a cough;

(c) breathing difficulties.

Notification

(2) A private operator or air carrier must notify every person boarding an aircraft for a flight that the private operator or air carrier operates that the person may not be permitted to board the aircraft if

(a) they exhibit a fever and a cough or a fever and breathing difficulties, unless they provide a medical certificate certifying that their symptoms are not related to COVID-19;

(b) they have, or suspect that they have, COVID-19;

pays de permettre à une personne de monter à bord de l'aéronef pour le vol si la personne est un adulte capable et ne fournit pas la confirmation qu'elle est tenue de fournir en application du paragraphe 3(1).

Étrangers

Interdiction

5 Il est interdit à l'exploitant privé ou au transporteur aérien de permettre à un étranger de monter à bord d'un aéronef pour un vol qu'il effectue à destination du Canada en partance de tout autre pays.

Exception

6 L'article 5 ne s'applique pas à l'étranger dont l'entrée au Canada est permise en vertu de tout décret pris en vertu de l'article 58 de la *Loi sur la mise en quarantaine*.

Vérification de santé

Non-application

7 Les articles 8 à 10 ne s'appliquent pas aux personnes suivantes :

a) le membre d'équipage;

b) la personne qui fournit un certificat médical attestant que les symptômes visés au paragraphe 8(1) qu'elle présente ne sont pas liés à la COVID-19.

Vérification de santé

8 (1) L'exploitant privé ou le transporteur aérien est tenu d'effectuer une vérification de santé en posant des questions à chaque personne qui monte à bord d'un aéronef pour un vol qu'il effectue pour vérifier si elle présente l'un ou l'autre des symptômes suivants :

a) de la fièvre;

b) de la toux;

c) des difficultés respiratoires.

Avis

(2) L'exploitant privé ou le transporteur aérien avise chaque personne qui monte à bord d'un aéronef pour un vol qu'il effectue qu'elle peut se voir interdire de monter à bord de l'aéronef dans les cas suivants :

a) elle présente de la fièvre et de la toux ou de la fièvre et des difficultés respiratoires, à moins qu'elle fournisse un certificat médical attestant que ses symptômes ne sont pas liés à la COVID-19;

b) elle a, ou soupçonne qu'elle a, la COVID-19;

(c) they have been denied permission to board an aircraft in the previous 14 days for a medical reason related to COVID-19; or

(d) in the case of a flight departing in Canada, they are the subject of a mandatory quarantine order as a result of recent travel or as a result of a local or provincial public health order.

Confirmation

(3) Every person boarding an aircraft for a flight that a private operator or air carrier operates must confirm to the private operator or air carrier that none of the following situations apply to them:

(a) the person has, or suspects that they have, COVID-19;

(b) the person has been denied permission to board an aircraft in the previous 14 days for a medical reason related to COVID-19;

(c) in the case of a flight departing in Canada, the person is the subject of a mandatory quarantine order as a result of recent travel or as a result of a local or provincial public health order.

False declaration — obligation of private operator or air carrier

(4) The private operator or air carrier must advise every person that they may be liable to a monetary penalty if they provide answers, with respect to the health check or a confirmation, that they know to be false or misleading.

False declaration — obligations of person

(5) A person who, under subsections (1) and (3), is subjected to a health check and is required to provide a confirmation must

(a) answer all questions; and

(b) not provide answers or a confirmation that they know to be false or misleading.

Exception

(6) A competent adult may answer all questions and provide a confirmation on behalf of a person who is not a competent adult and who, under subsections (1) and (3), is subjected to a health check and is required to give a confirmation.

Observations — private operator or air carrier

(7) During the boarding process for a flight that the private operator or air carrier operates, the private operator or air carrier must observe whether any person boarding the aircraft is exhibiting any symptoms referred to in subsection (1).

c) elle s'est vu interdire de monter à bord d'un aéronef dans les quatorze derniers jours pour une raison médicale liée à la COVID-19;

d) dans le cas d'un vol en partance du Canada, elle fait l'objet d'un ordre de quarantaine obligatoire du fait d'un voyage récent ou d'une ordonnance de santé publique provinciale ou locale.

Confirmation

(3) La personne qui monte à bord d'un aéronef pour un vol qu'un exploitant privé ou un transporteur aérien effectue confirme à celui-ci qu'aucune des situations suivantes ne s'applique :

a) elle a, ou soupçonne qu'elle a, la COVID-19;

b) elle s'est vu interdire de monter à bord d'un aéronef dans les quatorze derniers jours pour une raison médicale liée à la COVID-19;

c) dans le cas d'un vol en partance du Canada, elle fait l'objet d'un ordre de quarantaine obligatoire du fait d'un voyage récent ou d'une ordonnance de santé publique provinciale ou locale.

Fausse déclaration — obligation de l'exploitant privé ou du transporteur aérien

(4) L'exploitant privé ou le transporteur aérien avise la personne qu'elle peut encourir une amende si elle fournit des réponses à la vérification de santé ou une confirmation qu'elle sait fausses ou trompeuses.

Fausse déclaration — obligations de la personne

(5) La personne qui, en application des paragraphes (1) et (3), subit la vérification de santé et est tenue de donner la confirmation est tenue :

a) d'une part, de répondre à toutes les questions;

b) d'autre part, de ne pas fournir de réponses ou une confirmation qu'elle sait fausses ou trompeuses.

Exception

(6) L'adulte capable peut répondre aux questions ou donner une confirmation pour la personne qui n'est pas un adulte capable et qui, en application des paragraphes (1) et (3), subit la vérification de santé et est tenue de donner la confirmation.

Observations — exploitant privé ou transporteur aérien

(7) Durant l'embarquement pour un vol qu'il effectue, l'exploitant privé ou le transporteur aérien observe chaque personne montant à bord de l'aéronef pour voir si elle présente l'un ou l'autre des symptômes visés au paragraphe (1).

Prohibition

9 A private operator or air carrier must not permit a person to board an aircraft for a flight that the private operator or air carrier operates if

(a) the person's answers to the health check questions indicate that they exhibit

(i) a fever and cough, or

(ii) a fever and breathing difficulties;

(b) the private operator or air carrier observes that, as the person is boarding, they exhibit

(i) a fever and cough, or

(ii) a fever and breathing difficulties;

(c) the person's confirmation under subsection 8(3) indicates that one of the situations described in paragraphs 8(3)(a), (b) or (c) applies to that person; or

(d) the person is a competent adult and refuses to answer any of the questions asked of them under subsection 8(1) or to give the confirmation under subsection 8(3).

Period of 14 days

10 A person who is not permitted to board an aircraft under section 9 is not permitted to board another aircraft for a period of 14 days after the refusal, unless they provide a medical certificate certifying that any symptoms referred to in subsection 8(1) that they are exhibiting are not related to COVID-19.

COVID-19 Molecular Test — Flights to Canada

Application

11 (1) Sections 12 to 17 apply to a private operator or air carrier operating a flight to Canada departing from any other country and to every person boarding an aircraft for such a flight.

Non-application

(2) Sections 12 to 17 do not apply to persons who are not required under an order made under section 58 of the *Quarantine Act* to provide evidence that they received a result for a COVID-19 molecular test.

Interdiction

9 Il est interdit à l'exploitant privé ou au transporteur aérien de permettre à une personne de monter à bord d'un aéronef pour un vol qu'il effectue dans les cas suivants :

a) les réponses de la personne à la vérification de santé indiquent qu'elle présente :

(i) soit de la fièvre et de la toux,

(ii) soit de la fièvre et des difficultés respiratoires;

b) selon les observations de l'exploitant privé ou du transporteur aérien, la personne présente au moment de l'embarquement :

(i) soit de la fièvre et de la toux,

(ii) soit de la fièvre et des difficultés respiratoires;

c) la confirmation donnée par la personne aux termes du paragraphe 8(3) indique que l'une des situations visées aux alinéas 8(3)a), b) et c) s'applique;

d) la personne est un adulte capable et refuse de répondre à l'une des questions qui lui sont posées en application du paragraphe 8(1) ou de donner la confirmation visée au paragraphe 8(3).

Période de quatorze jours

10 La personne qui s'est vu interdire de monter à bord d'un aéronef en application de l'article 9 ne peut monter à bord d'un autre aéronef, et ce, pendant une période de quatorze jours suivant le refus, à moins qu'elle fournisse un certificat médical attestant que les symptômes visés au paragraphe 8(1) qu'elle présente ne sont pas liés à la COVID-19.

Essai moléculaire relatif à la COVID-19 — vols à destination du Canada

Application

11 (1) Les articles 12 à 17 s'appliquent à l'exploitant privé et au transporteur aérien qui effectuent un vol à destination du Canada en partance de tout autre pays et à chaque personne qui monte à bord d'un aéronef pour le vol.

Non-application

(2) Les articles 12 à 17 ne s'appliquent pas aux personnes qui ne sont pas tenues de présenter la preuve qu'elles ont obtenu un résultat à un essai moléculaire relatif à la COVID-19 en application d'un décret pris au titre de l'article 58 de la *Loi sur la mise en quarantaine*.

Notification

12 A private operator or air carrier must notify every person who intends to board an aircraft for a flight that the private operator or air carrier operates that the person may not be permitted to board the aircraft if they are unable to provide evidence that they received a result for a COVID-19 molecular test.

Evidence — result of test

13 (1) Before boarding an aircraft for a flight, every person must provide to the private operator or air carrier operating the flight evidence that they received either

(a) a negative result for a COVID-19 molecular test that was performed on a specimen collected no more than 72 hours before the aircraft's initial scheduled departure time; or

(b) a positive result for such a test that was performed on a specimen collected at least 14 days and no more than 180 days before the aircraft's initial scheduled departure time.

Evidence — location of test

(2) For the purposes of subsection (1), the COVID-19 molecular test must have been performed in a country or territory that is not listed in Schedule 1.

Evidence — elements

14 Evidence of a result for a COVID-19 molecular test must include

(a) the person's name and date of birth;

(b) the name and civic address of the laboratory that administered the test;

(c) the date the specimen was collected and the test method used; and

(d) the test result.

False or misleading evidence

15 A person must not provide evidence of a result for a COVID-19 molecular test that they know to be false or misleading.

Notice to Minister

16 A private operator or air carrier that has reason to believe that a person has provided evidence of a result for a COVID-19 molecular test that is likely to be false or misleading must notify the Minister as soon as feasible of the person's name and contact information and the date and number of the person's flight.

Avis

12 L'exploitant privé ou le transporteur aérien avise chaque personne qui a l'intention de monter à bord d'un aéronef pour un vol qu'il effectue qu'elle peut se voir refuser l'embarquement si elle ne peut présenter la preuve qu'elle a obtenu un résultat à un essai moléculaire relatif à la COVID-19.

Preuve — résultat de l'essai

13 (1) Avant de monter à bord d'un aéronef pour un vol, chaque personne est tenue de présenter à l'exploitant privé ou au transporteur aérien qui effectue le vol la preuve qu'elle a obtenu, selon le cas :

a) un résultat négatif à un essai moléculaire relatif à la COVID-19 qui a été effectué sur un échantillon prélevé dans les soixante-douze heures précédant l'heure de départ de l'aéronef prévue initialement;

b) un résultat positif à un tel essai qui a été effectué sur un échantillon prélevé au moins quatorze jours et au plus cent quatre-vingts jours précédant l'heure de départ de l'aéronef prévue initialement.

Preuve — lieu de l'essai

(2) Pour l'application du paragraphe (1), l'essai moléculaire relatif à la COVID-19 doit être effectué dans un pays ou territoire qui ne figure pas à l'annexe 1.

Preuve — éléments

14 La preuve d'un résultat à un essai moléculaire relatif à la COVID-19 comprend les éléments suivants :

a) le nom et la date de naissance de la personne;

b) le nom et l'adresse municipale du laboratoire qui a effectué l'essai;

c) la date à laquelle l'échantillon a été prélevé et le procédé utilisé;

d) le résultat de l'essai.

Preuve fausse ou trompeuse

15 Il est interdit à toute personne de présenter la preuve d'un résultat à un essai moléculaire relatif à la COVID-19, la sachant fausse ou trompeuse.

Avis au ministre

16 L'exploitant privé ou le transporteur aérien qui a des raisons de croire qu'une personne lui a présenté la preuve d'un résultat à un essai moléculaire relatif à la COVID-19 qui est susceptible d'être fausse ou trompeuse informe le ministre dès que possible des nom et coordonnées de la personne ainsi que la date et le numéro de son vol.

Prohibition

17 A private operator or air carrier must not permit a person to board an aircraft for a flight that the private operator or air carrier operates if the person does not provide evidence that they received a result for a COVID-19 molecular test in accordance with the requirements set out in section 13.

Face Masks

Non-application

18 (1) Sections 19 to 24 do not apply to any of the following persons:

(a) a child who is less than two years of age;

(b) a child who is at least two years of age but less than six years of age who is unable to tolerate wearing a face mask;

(c) a person who provides a medical certificate certifying that they are unable to wear a face mask for a medical reason;

(d) a person who is unconscious;

(e) a person who is unable to remove their face mask without assistance;

(f) a crew member;

(g) a gate agent.

Face mask readily available

(2) An adult responsible for a child who is at least two years of age but less than six years of age must ensure that a face mask is readily available to the child before boarding an aircraft for a flight.

Wearing of face mask

(3) An adult responsible for a child must ensure that the child wears a face mask when wearing one is required under section 21 and complies with any instructions given by a gate agent under section 22 if the child

(a) is at least two years of age but less than six years of age and is able to tolerate wearing a face mask; or

(b) is at least six years of age.

Notification

19 A private operator or air carrier must notify every person who intends to board an aircraft for a flight that the private operator or air carrier operates that the person must

(a) be in possession of a face mask before boarding;

Interdiction

17 Il est interdit à l'exploitant privé ou au transporteur aérien de permettre à une personne de monter à bord d'un aéronef pour un vol qu'il effectue si la personne ne présente pas la preuve qu'elle a obtenu un résultat à un essai moléculaire relatif à la COVID-19 selon les exigences prévues à l'article 13.

Masque

Non-application

18 (1) Les articles 19 à 24 ne s'appliquent pas aux personnes suivantes :

a) l'enfant âgé de moins de deux ans;

b) l'enfant âgé de deux ans ou plus, mais de moins de six ans, qui ne peut tolérer le port du masque;

c) la personne qui fournit un certificat médical attestant qu'elle ne peut porter de masque pour des raisons médicales;

d) la personne qui est inconsciente;

e) la personne qui est incapable de retirer son masque par elle-même;

f) le membre d'équipage;

g) l'agent d'embarquement.

Masque à la portée de l'enfant

(2) L'adulte responsable d'un enfant âgé de deux ans ou plus, mais de moins de six ans, veille à ce que celui-ci ait un masque à sa portée avant de monter à bord d'un aéronef pour un vol.

Port du masque

(3) L'adulte responsable d'un enfant veille à ce que celui-ci porte un masque lorsque l'article 21 l'exige et se conforme aux instructions données par l'agent d'embarquement en application de l'article 22 si l'enfant :

a) est âgé de deux ans ou plus, mais de moins de six ans, et peut tolérer le port du masque;

b) est âgé de six ans ou plus.

Avis

19 L'exploitant privé ou le transporteur aérien avise chaque personne qui a l'intention de monter à bord d'un aéronef pour un vol qu'il effectue qu'elle est tenue de respecter les conditions suivantes :

a) avoir un masque en sa possession avant l'embarquement;

(b) wear the face mask at all times during the boarding process, during the flight and from the moment the doors of the aircraft are opened until the person enters the air terminal building; and

(c) comply with any instructions given by a gate agent or a crew member with respect to wearing a face mask.

b) porter le masque en tout temps durant l'embarquement, durant le vol et dès l'ouverture des portes de l'aéronef jusqu'au moment où elle entre dans l'aérogare;

c) se conformer aux instructions données par un agent d'embarquement ou un membre d'équipage à l'égard du port du masque.

Obligation to possess face mask

20 Every person who is at least six years of age must be in possession of a face mask before boarding an aircraft for a flight.

Obligation d'avoir un masque en sa possession

20 Toute personne âgée de six ans ou plus est tenue d'avoir un masque en sa possession avant de monter à bord d'un aéronef pour un vol.

Wearing of face mask — persons

21 (1) Subject to subsections (2) and (3), a private operator or air carrier must require a person to wear a face mask at all times during the boarding process and during a flight that the private operator or air carrier operates.

Port du masque — personne

21 (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), l'exploitant privé ou le transporteur aérien exige que toute personne porte un masque en tout temps durant l'embarquement et durant le vol qu'il effectue.

Exceptions — person

(2) Subsection (1) does not apply

(a) when the safety of the person could be endangered by wearing a face mask;

(b) when the person is drinking or eating, unless a crew member instructs the person to wear a face mask;

(c) when the person is taking oral medications;

(d) when a gate agent or a crew member authorizes the removal of the face mask to address unforeseen circumstances or the person's special needs; or

(e) when a gate agent, a member of the aerodrome security personnel or a crew member authorizes the removal of the face mask to verify the person's identity.

Exceptions — personne

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas dans les situations suivantes :

a) le port du masque risque de compromettre la sécurité de la personne;

b) la personne boit ou s'alimente, à moins qu'un membre d'équipage ne lui demande de porter le masque;

c) la personne prend un médicament par voie orale;

d) la personne est autorisée par un agent d'embarquement ou un membre d'équipage à retirer le masque en raison de circonstances imprévues ou des besoins particuliers de la personne;

e) la personne est autorisée par un agent d'embarquement, un membre du personnel de sûreté de l'aérodrome ou un membre d'équipage à retirer le masque pendant le contrôle d'identité.

Exceptions — flight deck

(3) Subsection (1) does not apply to any of the following persons when they are on the flight deck:

(a) a Department of Transport air carrier inspector;

(b) an inspector of the civil aviation authority of the state where the aircraft is registered;

(c) an employee of the private operator or air carrier who is not a crew member and who is performing their duties;

(d) a pilot, flight engineer or flight attendant employed by a wholly owned subsidiary or a code share partner of the air carrier;

Exceptions — poste de pilotage

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux personnes ci-après lorsqu'elles se trouvent dans le poste de pilotage :

a) l'inspecteur des transporteurs aériens du ministère des Transports;

b) l'inspecteur de l'autorité de l'aviation civile de l'État où l'aéronef est immatriculé;

c) l'employé de l'exploitant privé ou du transporteur aérien qui n'est pas un membre d'équipage et qui exerce ses fonctions;

d) un pilote, un mécanicien navigant ou un agent de bord qui travaille pour une filiale à cent pour cent ou

(e) a person who has expertise related to the aircraft, its equipment or its crew members and who is required to be on the flight deck to provide a service to the private operator or air carrier.

e) la personne qui possède une expertise liée à l'aéronef, à son équipement ou à ses membres d'équipage et qui doit être dans le poste de pilotage pour fournir un service à l'exploitant privé ou au transporteur aérien.

Compliance

22 A person must comply with any instructions given by a gate agent, a member of the aerodrome security personnel or a crew member with respect to wearing a face mask.

Conformité

22 Toute personne est tenue de se conformer aux instructions de l'agent d'embarquement, du membre du personnel de sûreté de l'aérodrome ou du membre d'équipage à l'égard du port du masque.

Prohibition — private operator or air carrier

23 A private operator or air carrier must not permit a person to board an aircraft for a flight that the private operator or air carrier operates if

(a) the person is not in possession of a face mask; or

(b) the person refuses to comply with an instruction given by a gate agent or a crew member with respect to wearing a face mask.

Interdiction — exploitant privé ou transporteur aérien

23 Il est interdit à l'exploitant privé ou au transporteur aérien de permettre à une personne, dans les cas ci-après, de monter à bord d'un aéronef pour un vol qu'il effectue :

a) la personne n'a pas de masque en sa possession;

b) la personne refuse de se conformer aux instructions de l'agent d'embarquement ou du membre d'équipage à l'égard du port du masque.

Refusal to comply

24 (1) If, during a flight that a private operator or air carrier operates, a person refuses to comply with an instruction given by a crew member with respect to wearing a face mask, the private operator or air carrier must

(a) keep a record of

(i) the date and flight number,

(ii) the person's name, date of birth and contact information, including the person's home address, telephone number and email address,

(iii) the person's seat number, and

(iv) the circumstances related to the refusal to comply; and

(b) inform the Minister as soon as feasible of any record created under paragraph (a).

Refus d'obtempérer

24 (1) Si, durant un vol que l'exploitant privé ou le transporteur aérien effectue, une personne refuse de se conformer aux instructions données par un membre d'équipage à l'égard du port du masque, l'exploitant privé ou le transporteur aérien :

a) consigne dans un registre les renseignements suivants :

(i) la date et le numéro du vol,

(ii) les nom, date de naissance et coordonnées de la personne, y compris son adresse de résidence, son numéro de téléphone et son adresse de courriel,

(iii) le numéro du siège occupé par la personne,

(iv) les circonstances du refus;

b) informe dès que possible le ministre de la création d'un registre en application de l'alinéa a).

Retention period

(2) The private operator or air carrier must retain the record referred to in paragraph (1)(a) for a period of at least 12 months after the day of the flight.

Conservation

(2) L'exploitant privé ou le transporteur aérien conserve le registre visé à l'alinéa (1)a) pendant au moins douze mois suivant la date du vol.

Ministerial request

(3) The private operator or air carrier must make the records referred to in paragraph (1)(a) available to the Minister on request.

Demande du ministre

(3) L'exploitant privé ou le transporteur aérien met le registre visé à l'alinéa (1)a) à la disposition du ministre à la demande de celui-ci.

Wearing of face mask — crew member

25 (1) Subject to subsections (2) and (3), a private operator or air carrier must require a crew member to wear a face mask at all times during the boarding process and during a flight that the private operator or air carrier operates.

Exceptions — crew member

(2) Subsection (1) does not apply

(a) when the safety of the crew member could be endangered by wearing a face mask;

(b) when the wearing of a face mask by the crew member could interfere with operational requirements or the safety of the flight; or

(c) when the crew member is drinking, eating or taking oral medications.

Exception — flight deck

(3) Subsection (1) does not apply to a crew member who is a flight crew member when they are on the flight deck.

Wearing of face mask — gate agent

26 (1) Subject to subsections (2) and (3), a private operator or air carrier must require a gate agent to wear a face mask during the boarding process for a flight that the private operator or air carrier operates.

Exceptions

(2) Subsection (1) does not apply

(a) when the safety of the gate agent could be endangered by wearing a face mask; or

(b) when the gate agent is drinking, eating or taking oral medications.

Exception — physical barrier

(3) During the boarding process, subsection (1) does not apply to a gate agent if the gate agent is separated from any other person by a physical barrier that allows the gate agent and the other person to interact and reduces the risk of exposure to COVID-19.

Deplaning

Non-application

27 (1) Section 28 does not apply to any of the following persons:

(a) a child who is less than two years of age;

Port du masque — membre d'équipage

25 (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), l'exploitant privé ou le transporteur aérien exige que tout membre d'équipage porte un masque en tout temps durant l'embarquement et durant le vol qu'il effectue.

Exceptions — membre d'équipage

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux situations suivantes :

a) le port du masque risque de compromettre la sécurité du membre d'équipage;

b) le port du masque par le membre d'équipage risque d'interférer avec des exigences opérationnelles ou de compromettre la sécurité du vol;

c) le membre d'équipage boit, s'alimente ou prend un médicament par voie orale.

Exception — poste de pilotage

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas au membre d'équipage qui est un membre d'équipage de conduite lorsqu'il se trouve dans le poste de pilotage.

Port du masque — agent d'embarquement

26 (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), l'exploitant privé ou le transporteur aérien exige que tout agent d'embarquement porte un masque durant l'embarquement pour un vol qu'il effectue.

Exceptions

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux situations suivantes :

a) le port du masque risque de compromettre la sécurité de l'agent d'embarquement;

b) l'agent d'embarquement boit, s'alimente ou prend un médicament par voie orale.

Exception — barrière physique

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas, durant l'embarquement, à l'agent d'embarquement s'il est séparé des autres personnes par une barrière physique qui lui permet d'interagir avec celles-ci et qui réduit le risque d'exposition à la COVID-19.

Débarquement

Non-application

27 (1) L'article 28 ne s'applique pas aux personnes suivantes :

a) l'enfant âgé de moins de deux ans;

(b) a child who is at least two years of age but less than six years of age who is unable to tolerate wearing a face mask;

(c) a person who provides a medical certificate certifying that they are unable to wear a face mask for a medical reason;

(d) a person who is unconscious;

(e) a person who is unable to remove their face mask without assistance;

(f) a person who is on a flight that originates in Canada and is destined to another country.

Wearing of face mask

(2) An adult responsible for a child must ensure that the child wears a face mask when wearing one is required under section 28 if the child

(a) is at least two years of age but less than six years of age and is able to tolerate wearing a face mask; or

(b) is at least six years of age.

Wearing of face mask — person

28 A person who is on board an aircraft must wear a face mask at all times from the moment the doors of the aircraft are opened until the person enters the air terminal building, including by a passenger loading bridge.

Screening Authority

Definition of *screening authority*

29 (1) For the purposes of sections 30 and 33, ***screening authority*** means a person responsible for the screening of persons and goods at an aerodrome set out in the schedule to the *CATSA Aerodrome Designation Regulations* or at any other place designated by the Minister under subsection 6(1.1) of the *Canadian Air Transport Security Authority Act*.

Non-application

(2) Sections 30 to 33 do not apply to any of the following persons:

(a) a child who is less than two years of age;

(b) a child who is at least two years of age but less than six years of age who is unable to tolerate wearing a face mask;

(c) a person who provides a medical certificate certifying that they are unable to wear a face mask for a medical reason;

b) l'enfant âgé de deux ans ou plus, mais de moins de six ans, qui ne peut tolérer le port du masque;

c) la personne qui fournit un certificat médical attestant qu'elle ne peut porter de masque pour des raisons médicales;

d) la personne qui est inconsciente;

e) la personne qui est incapable de retirer son masque par elle-même;

f) la personne qui est à bord d'un vol en provenance du Canada et à destination d'un pays étranger.

Port du masque

(2) L'adulte responsable d'un enfant veille à ce que celui-ci porte un masque lorsque l'article 28 l'exige si l'enfant :

a) est âgé de deux ans ou plus, mais de moins de six ans, et peut tolérer le port du masque;

b) est âgé de six ans ou plus.

Port du masque — personne

28 Toute personne à bord d'un aéronef est tenue de porter un masque en tout temps dès l'ouverture des portes de l'aéronef jusqu'au moment où elle entre dans l'aérogare, notamment par une passerelle d'embarquement des passagers.

Administration de contrôle

Définition de *administration de contrôle*

29 (1) Pour l'application des articles 30 et 33, ***administration de contrôle*** s'entend de la personne responsable du contrôle des personnes et des biens à tout aérodrome visé à l'annexe du *Règlement sur la désignation des aérodromes de l'ACSTA* ou à tout autre endroit désigné par le ministre au titre du paragraphe 6(1.1) de la *Loi sur l'Administration canadienne de la sûreté du transport aérien*.

Non-application

(2) Les articles 30 à 33 ne s'appliquent pas aux personnes suivantes :

a) l'enfant âgé de moins de deux ans;

b) l'enfant âgé de deux ans ou plus, mais de moins de six ans, qui ne peut tolérer le port du masque;

c) la personne qui fournit un certificat médical attestant qu'elle ne peut porter de masque pour des raisons médicales;

d) la personne qui est inconsciente;

(d) a person who is unconscious;

(e) a person who is unable to remove their face mask without assistance;

(f) a member of emergency response provider personnel who is responding to an emergency;

(g) a peace officer who is responding to an emergency.

e) la personne qui est incapable de retirer son masque par elle-même;

f) le membre du personnel des fournisseurs de services d'urgence qui répond à une urgence;

g) l'agent de la paix qui répond à une urgence.

Wearing of face mask

(3) An adult responsible for a child must ensure that the child wears a face mask when wearing one is required under subsection 30(2) and removes it when required by a screening officer to do so under subsection 30(3) if the child

(a) is at least two years of age but less than six years of age and is able to tolerate wearing a face mask; or

(b) is at least six years of age.

Port du masque

(3) L'adulte responsable d'un enfant veille à ce que celui-ci porte un masque lorsque le paragraphe 30(2) l'exige et l'enlève lorsque l'agent de contrôle lui en fait la demande au titre du paragraphe 30(3) si l'enfant :

a) est âgé de deux ans ou plus, mais de moins de six ans, et peut tolérer le port du masque;

b) est âgé de six ans ou plus.

Requirement — passenger screening checkpoint

30 (1) A screening authority must notify a person who is subject to screening at a passenger screening checkpoint that they must wear a face mask at all times during screening.

Exigence — point de contrôle des passagers

30 (1) L'administration de contrôle avise la personne qui fait l'objet d'un contrôle à un point de contrôle des passagers qu'elle doit porter un masque en tout temps pendant le contrôle.

Wearing of face mask — person

(2) Subject to subsection (3), a person who is the subject of screening referred to in subsection (1) must wear a face mask at all times during screening.

Port du masque — personne

(2) Sous réserve du paragraphe (3), la personne qui fait l'objet du contrôle visé au paragraphe (1) est tenue de porter un masque en tout temps pendant le contrôle.

Requirement to remove face mask

(3) A person who is required by a screening officer to remove their face mask during screening must do so.

Exigence d'enlever le masque

(3) Pendant le contrôle, la personne enlève son masque si l'agent de contrôle lui en fait la demande.

Wearing of face mask — screening officer

(4) A screening officer must wear a face mask at a passenger screening checkpoint when conducting the screening of a person if, during the screening, the screening officer is two metres or less from the person being screened.

Port du masque — agent de contrôle

(4) L'agent de contrôle est tenu de porter un masque à un point de contrôle des passagers lorsqu'il effectue le contrôle d'une personne si, lors du contrôle, il se trouve à une distance de deux mètres ou moins de la personne qui fait l'objet du contrôle.

Requirement — non-passenger screening checkpoint

31 (1) A person who presents themselves at a non-passenger screening checkpoint to enter into a restricted area must wear a face mask at all times.

Exigence — point de contrôle des non-passagers

31 (1) La personne qui se présente à un point de contrôle des non-passagers pour passer dans une zone réglementée porte un masque en tout temps.

Wearing of face mask — screening officer

(2) Subject to subsection (3), a screening officer must wear a face mask at all times at a non-passenger screening checkpoint.

Port du masque — agent de contrôle

(2) Sous réserve du paragraphe (3), l'agent de contrôle est tenu de porter un masque en tout temps lorsqu'il se trouve à un point de contrôle des non-passagers.

Exceptions

(3) Subsection (2) does not apply

(a) when the safety of the screening officer could be endangered by wearing a face mask; or

(b) when the screening officer is drinking, eating or taking oral medications.

Exception — physical barrier

32 Sections 30 and 31 do not apply to a person, including a screening officer, if the person is two metres or less from another person and both persons are separated by a physical barrier that allows them to interact and reduces the risk of exposure to COVID-19.

Prohibition — passenger screening checkpoint

33 (1) A screening authority must not permit a person who has been notified to wear a face mask and refuses to do so to pass beyond a passenger screening checkpoint into a restricted area.

Prohibition — non-passenger screening checkpoint

(2) A screening authority must not permit a person who refuses to wear a face mask to pass beyond a non-passenger screening checkpoint into a restricted area.

Designated Provisions

Designation

34 (1) The provisions of this Interim Order set out in column 1 of Schedule 2 are designated as provisions the contravention of which may be dealt with under and in accordance with the procedure set out in sections 7.7 to 8.2 of the Act.

Maximum amounts

(2) The amounts set out in column 2 of Schedule 2 are the maximum amounts of the penalty payable in respect of a contravention of the designated provisions set out in column 1.

Notice

(3) A notice referred to in subsection 7.7(1) of the Act must be in writing and must specify

(a) the particulars of the alleged contravention;

(b) that the person on whom the notice is served or to whom it is sent has the option of paying the amount specified in the notice or filing with the Tribunal a request for a review of the alleged contravention or the amount of the penalty;

Exceptions

(3) Le paragraphe (2) ne s'applique pas aux situations suivantes :

a) le port du masque risque de compromettre la sécurité de l'agent de contrôle;

b) l'agent de contrôle boit, s'alimente ou prend un médicament par voie orale.

Exception — barrière physique

32 Les articles 30 et 31 ne s'appliquent pas à la personne, notamment l'agent de contrôle, qui se trouve à deux mètres ou moins d'une autre personne si elle est séparée de l'autre personne par une barrière physique qui leur permet d'interagir et qui réduit le risque d'exposition à la COVID-19.

Interdiction — point de contrôle des passagers

33 (1) L'administration de contrôle interdit à toute personne qui a été avisée de porter un masque et qui n'en porte pas de traverser un point de contrôle des passagers pour se rendre dans une zone réglementée.

Interdiction — point de contrôle des non-passagers

(2) Elle interdit à toute personne qui ne porte pas de masque de traverser un point de contrôle des non-passagers pour se rendre dans une zone réglementée.

Textes désignés

Désignation

34 (1) Les dispositions du présent arrêté d'urgence figurant à la colonne 1 de l'annexe 2 sont désignées comme dispositions dont la transgression est traitée conformément à la procédure prévue aux articles 7.7 à 8.2 de la Loi.

Montants maximaux

(2) Les sommes indiquées à la colonne 2 de l'annexe 2 représentent les montants maximaux de l'amende à payer au titre d'une contravention au texte désigné figurant à la colonne 1.

Avis

(3) L'avis visé au paragraphe 7.7(1) de la Loi est donné par écrit et comporte :

a) une description des faits reprochés;

b) un énoncé indiquant que le destinataire de l'avis doit soit payer la somme fixée dans l'avis, soit déposer auprès du Tribunal une requête en révision des faits reprochés ou du montant de l'amende;

(c) that payment of the amount specified in the notice will be accepted by the Minister in satisfaction of the amount of the penalty for the alleged contravention and that no further proceedings under Part I of the Act will be taken against the person on whom the notice in respect of that contravention is served or to whom it is sent;

(d) that the person on whom the notice is served or to whom it is sent will be provided with an opportunity consistent with procedural fairness and natural justice to present evidence before the Tribunal and make representations in relation to the alleged contravention if the person files a request for a review with the Tribunal; and

(e) that the person on whom the notice is served or to whom it is sent will be considered to have committed the contravention set out in the notice if they fail to pay the amount specified in the notice and fail to file a request for a review with the Tribunal within the prescribed period.

c) un énoncé indiquant que le paiement de la somme fixée dans l'avis sera accepté par le ministre en règlement de l'amende imposée et qu'aucune poursuite ne sera intentée par la suite au titre de la partie I de la Loi contre le destinataire de l'avis pour la même contravention;

d) un énoncé indiquant que, si le destinataire de l'avis dépose une requête en révision auprès du Tribunal, il se verra accorder la possibilité de présenter ses éléments de preuve et ses observations sur les faits reprochés, conformément aux principes de l'équité procédurale et de la justice naturelle;

e) un énoncé indiquant que le défaut par le destinataire de l'avis de verser la somme qui y est fixée et de déposer, dans le délai imparti, une requête en révision auprès du Tribunal vaut aveu de responsabilité à l'égard de la contravention.

Repeal

35 The *Interim Order Respecting Certain Requirements for Civil Aviation Due to COVID-19, No. 39*, made on September 10, 2021, is repealed.

Abrogation

35 L'*Arrêté d'urgence nº 39 visant certaines exigences relatives à l'aviation civile en raison de la COVID-19*, pris le 10 septembre 2021, est abrogé.

SCHEDULE 1

(Subsection 13(2))

Countries and Territories

Item	Name
1	India
2	Morocco

ANNEXE 1

(paragraphe 13(2))

Pays et territoires

Article	Nom
1	Inde
2	Maroc

SCHEDULE 2

(Subsections 34(1) and (2))

Designated Provisions

Column 1	Column 2	
Designated Provision	Maximum Amount of Penalty ($)	
	Individual	Corporation
Subsection 2(1)	5,000	25,000
Subsection 2(2)	5,000	25,000
Subsection 2(3)	5,000	25,000
Subsection 2(4)	5,000	25,000
Subsection 3(1)	5,000	

ANNEXE 2

(paragraphes 34(1) et (2))

Textes désignés

Colonne 1	Colonne 2	
Texte désigné	Montant maximal de l'amende ($)	
	Personne physique	Personne morale
Paragraphe 2(1)	5 000	25 000
Paragraphe 2(2)	5 000	25 000
Paragraphe 2(3)	5 000	25 000
Paragraphe 2(4)	5 000	25 000
Paragraphe 3(1)	5 000	

Column 1	Column 2	
Designated Provision	Maximum Amount of Penalty ($)	
	Individual	Corporation
Subsection 3(2)	5,000	
Section 4	5,000	25,000
Section 5	5,000	25,000
Subsection 8(1)	5,000	25,000
Subsection 8(2)	5,000	25,000
Subsection 8(3)	5,000	
Subsection 8(4)	5,000	25,000
Subsection 8(5)	5,000	
Subsection 8(7)	5,000	25,000
Section 9	5,000	25,000
Section 10	5,000	
Section 12	5,000	25,000
Subsection 13(1)	5,000	
Section 15	5,000	
Section 16	5,000	25,000
Section 17	5,000	25,000
Subsection 18(2)	5,000	
Subsection 18(3)	5,000	
Section 19	5,000	25,000
Section 20	5,000	
Subsection 21(1)	5,000	25,000
Section 22	5,000	
Section 23	5,000	25,000
Subsection 24(1)	5,000	25,000
Subsection 24(2)	5,000	25,000
Subsection 24(3)	5,000	25,000
Subsection 25(1)	5,000	25,000
Subsection 26(1)	5,000	25,000
Subsection 27(2)	5,000	
Section 28	5,000	
Subsection 29(3)	5,000	
Subsection 30(1)		25,000
Subsection 30(2)	5,000	
Subsection 30(3)	5,000	
Subsection 30(4)	5,000	
Subsection 31(1)	5,000	
Subsection 31(2)	5,000	
Subsection 33(1)		25,000
Subsection 33(2)		25,000

Colonne 1	Colonne 2	
Texte désigné	Montant maximal de l'amende ($)	
	Personne physique	Personne morale
Paragraphe 3(2)	5 000	
Article 4	5 000	25 000
Article 5	5 000	25 000
Paragraphe 8(1)	5 000	25 000
Paragraphe 8(2)	5 000	25 000
Paragraphe 8(3)	5 000	
Paragraphe 8(4)	5 000	25 000
Paragraphe 8(5)	5 000	
Paragraphe 8(7)	5 000	25 000
Article 9	5 000	25 000
Article 10	5 000	
Article 12	5 000	25 000
Paragraphe 13(1)	5 000	
Article 15	5 000	
Article 16	5 000	25 000
Article 17	5 000	25 000
Paragraphe 18(2)	5 000	
Paragraphe 18(3)	5 000	
Article 19	5 000	25 000
Article 20	5 000	
Paragraphe 21(1)	5 000	25 000
Article 22	5 000	
Article 23	5 000	25 000
Paragraphe 24(1)	5 000	25 000
Paragraphe 24(2)	5 000	25 000
Paragraphe 24(3)	5 000	25 000
Paragraphe 25(1)	5 000	25 000
Paragraphe 26(1)	5 000	25 000
Paragraphe 27(2)	5 000	
Article 28	5 000	
Paragraphe 29(3)	5 000	
Paragraphe 30(1)		25 000
Paragraphe 30(2)	5 000	
Paragraphe 30(3)	5 000	
Paragraphe 30(4)	5 000	
Paragraphe 31(1)	5 000	
Paragraphe 31(2)	5 000	
Paragraphe 33(1)		25 000
Paragraphe 33(2)		25 000

PARLIAMENT

OFFICE OF THE CHIEF ELECTORAL OFFICER

CANADA ELECTIONS ACT

Deregistration of registered electoral district associations

Notice is hereby given that the two notices bearing the above-mentioned title were published as Extra Vol. 155, No. 5, on Friday, October 1, 2021.

PARLEMENT

BUREAU DU DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS

LOI ÉLECTORALE DU CANADA

Radiation d'associations de circonscription enregistrées

Avis est par les présentes donné que les deux avis portant le titre susmentionné ont été publiés dans l'édition spéciale vol. 155, nº 5, le vendredi 1er octobre 2021.

COMMISSIONS

CANADA BORDER SERVICES AGENCY

SPECIAL IMPORT MEASURES ACT

Certain oil country tubular goods — Decision

On September 28, 2021, pursuant to subsection 39(1) of the *Special Import Measures Act* (SIMA), the Canada Border Services Agency (CBSA) extended the preliminary phase of the investigation into the alleged injurious dumping of certain oil country tubular goods from Austria.

SIMA provides that, under normal circumstances, the preliminary stage of the investigation shall be completed within 90 days of the date of initiation. However, due to the existence of circumstances that make it unusually difficult to decide within 90 days whether to make a preliminary determination of dumping or to terminate the investigation with respect to some or all of the goods, the period has been extended to 135 days, pursuant to subsection 39(1) of SIMA.

Consequently, the decision to issue a preliminary determination of dumping or to terminate the investigation with respect to some or all of the goods will be made on or before November 19, 2021.

Information

For further information, contact Andy Fei by telephone at 343-553-1866 or by email at Andy.Fei@cbsa-asfc.gc.ca.

Ottawa, September 28, 2021

Doug Band
Director General
Trade and Anti-dumping Programs Directorate

CANADA BORDER SERVICES AGENCY

SPECIAL IMPORT MEASURES ACT

Oil country tubular goods — Decision

On September 28, 2021, pursuant to subsection 38(1) of the *Special Import Measures Act* (SIMA), the Canada Border Services Agency (CBSA) made a preliminary determination of dumping respecting certain oil country tubular goods from Mexico.

COMMISSIONS

AGENCE DES SERVICES FRONTALIERS DU CANADA

LOI SUR LES MESURES SPÉCIALES D'IMPORTATION

Certaines fournitures tubulaires pour puits de pétrole — Décision

Le 28 septembre 2021, conformément au paragraphe 39(1) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* (LMSI), l'Agence des services frontaliers du Canada (ASFC) a prorogé la phase préliminaire de l'enquête sur le présumé dumping dommageable de certaines fournitures tubulaires pour puits de pétrole en provenance d'Autriche.

La LMSI prévoit que, en toute circonstance normale, l'étape provisoire de l'enquête doit être complétée dans les 90 jours suivant l'ouverture de celle-ci. Toutefois, en raison de l'existence de circonstances qui font qu'il est exceptionnellement difficile de rendre une décision provisoire de dumping ou clore l'enquête pour tout ou partie des marchandises dans un délai de 90 jours, ce délai a été porté à 135 jours, conformément au paragraphe 39(1) de la LMSI.

Conséquemment, la décision de rendre une décision provisoire de dumping ou de mettre fin à l'enquête pour tout ou partie des marchandises sera prise le 19 novembre 2021 ou avant cette date.

Renseignements

Pour de plus amples renseignements, n'hésitez pas à communiquer avec Jonathan Thiffault par téléphone au 343-553-1639 ou par courriel à Jonathan.Thiffault@cbsa-asfc.gc.ca.

Ottawa, le 28 septembre 2021

Le directeur général
Direction des programmes commerciaux et antidumping
Doug Band

AGENCE DES SERVICES FRONTALIERS DU CANADA

LOI SUR LES MESURES SPÉCIALES D'IMPORTATION

Fournitures tubulaires pour puits de pétrole — Décision

Le 28 septembre 2021, conformément au paragraphe 38(1) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* (LMSI), l'Agence des services frontaliers du Canada (ASFC) a rendu une décision provisoire de dumping à l'égard de certaines fournitures tubulaires pour puits de pétrole en provenance du Mexique.

The subject goods are usually imported under the following tariff classification numbers:

7304.29.00.11	7304.29.00.51	7306.29.00.21
7304.29.00.19	7304.29.00.59	7306.29.00.29
7304.29.00.21	7304.29.00.61	7306.29.00.31
7304.29.00.29	7304.29.00.69	7306.29.00.39
7304.29.00.31	7304.29.00.71	7306.29.00.61
7304.29.00.39	7304.29.00.79	7306.29.00.69
7304.29.00.41	7306.29.00.11	
7304.29.00.49	7306.29.00.19	

The above-listed tariff classifications cover both subject and non-subject goods.

The Canadian International Trade Tribunal (CITT) will conduct a full inquiry into the question of injury to the Canadian industry and will make an order or finding no later than 120 days after its receipt of the notice of the preliminary determination of dumping.

Pursuant to section 8 of SIMA, provisional duty is payable on the subject goods that are released from the CBSA during the period commencing September 28, 2021, and ending on the earlier of the day the investigation is terminated, the day on which the CITT makes an order or finding, or the day an undertaking is accepted.

The amount of provisional duty payable is not greater than the estimated margin of dumping. The *Customs Act* applies with respect to the accounting and payment of provisional duty. Therefore, failure to pay duties within the prescribed time will result in the application of the interest provisions of the *Customs Act*.

Information

The *Statement of Reasons* regarding the preliminary determination will be issued within 15 days following the decision and will be available on the CBSA website.

Ottawa, September 28, 2021

Doug Band
Director General
Trade and Anti-dumping Programs Directorate

Les marchandises en cause sont habituellement importées sous les numéros de classement tarifaire suivants :

7304.29.00.11	7304.29.00.51	7306.29.00.21
7304.29.00.19	7304.29.00.59	7306.29.00.29
7304.29.00.21	7304.29.00.61	7306.29.00.31
7304.29.00.29	7304.29.00.69	7306.29.00.39
7304.29.00.31	7304.29.00.71	7306.29.00.61
7304.29.00.39	7304.29.00.79	7306.29.00.69
7304.29.00.41	7306.29.00.11	
7304.29.00.49	7306.29.00.19	

Les classifications tarifaires énumérées ci-dessus couvrent à la fois les marchandises en cause et les marchandises non en question.

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (TCCE) mènera une enquête complète sur la question du dommage causé à l'industrie canadienne et rendra une ordonnance ou des conclusions au plus tard 120 jours après avoir reçu l'avis de la décision provisoire en dumping.

Conformément à l'article 8 de la LMSI, des droits provisoires sont exigibles sur les marchandises en cause dédouanées par l'ASFC au cours de la période commençant le 28 septembre 2021 et se terminant à la première des dates suivantes : le jour où l'on met fin à l'enquête, le jour où le TCCE rend une ordonnance ou des conclusions ou le jour où un engagement est accepté.

Le montant des droits provisoires exigibles n'est pas supérieur à la marge de dumping estimative. La *Loi sur les douanes* s'applique en ce qui a trait à la déclaration en détail et au paiement des droits provisoires. À ce titre, le non-paiement des droits exigibles dans le délai prescrit donnera lieu à l'application des dispositions de la *Loi sur les douanes* concernant les intérêts.

Renseignements

L'*Énoncé des motifs* concernant la décision provisoire sera émis dans les 15 jours suivant la décision et affiché sur le site Web de l'ASFC.

Ottawa, le 28 septembre 2021

Le directeur général
Direction des programmes commerciaux et antidumping
Doug Band

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

DETERMINATION

Marine

Notice is hereby given that, after completing its inquiry, the Canadian International Trade Tribunal made a determination (Files No. PR-2019-020R and No. PR-2019-025R) on September 24, 2021, with respect to two complaints filed by Heiltsuk Horizon Maritime Services Ltd. and Horizon Maritime Services Ltd. (collectively Heiltsuk Horizon), of St. John's, Newfoundland and Labrador, pursuant to subsection 30.11(1) of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, R.S.C., 1985, c. 47 (4th Supp.), concerning a procurement (Solicitation No. F7017-160056/C) by the Department of Public Works and Government Services (PWGSC) on behalf of the Department of Fisheries and Oceans. The solicitation was for the provision of service from two emergency towing vessels on a time charter basis.

Heiltsuk Horizon alleged that PWGSC erred in its re-evaluation of mandatory requirement No. 12, such re-evaluation having been conducted by PWGSC further to the Tribunal's determination and recommendations in procurement Inquiry No. PR-2018-023.

Having examined the evidence presented by the parties and considered the provisions of various trade agreements, the Tribunal determined that the complaints were not valid.

Further information may be obtained from the Registry, 613-993-3595 (telephone), citt-tcce@tribunal.gc.ca (email).

Ottawa, September 24, 2021

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

DÉCISION

Marine

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur, à la suite de son enquête, a rendu une décision (dossiers nº PR-2019-020R et nº PR-2019-025R) le 24 septembre 2021 concernant deux plaintes déposées par Heiltsuk Horizon Maritime Services Ltd. et Horizon Maritime Services Ltd. (collectivement Heiltsuk Horizon), de St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador), aux termes du paragraphe 30.11(1) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, L.R.C. (1985), ch. 47 (4e suppl.), au sujet d'un marché (appel d'offres nº F7017-160056/C) passé par le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (TPSGC) au nom du ministère des Pêches et des Océans. L'appel d'offres portait sur la prestation de services de deux navires de remorquage d'urgence par affrètement à temps.

Heiltsuk Horizon a allégué que TPSGC a incorrectement réévalué l'exigence obligatoire nº 12, cette réévaluation ayant été effectuée par TPSGC à la suite de la décision et des recommandations du Tribunal dans l'enquête sur les marchés publics nº PR-2018-023.

Après avoir examiné les éléments de preuve présentés par les parties et tenu compte des dispositions de divers accords commerciaux, le Tribunal a jugé que les plaintes n'étaient pas fondées.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le greffe, 613-993-3595 (téléphone), tcce-citt@tribunal.gc.ca (courriel).

Ottawa, le 24 septembre 2021

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

DETERMINATION

Oil country tubular goods

Notice is hereby given that, on August 30, 2021, pursuant to subsection 37.1(1) of the *Special Import Measures Act*, the Canadian International Trade Tribunal determined (Preliminary Injury Inquiry No. PI-2021-003) there is evidence that discloses a reasonable indication that the dumping of oil country tubular goods, which are casing, tubing and green tubes made of carbon or alloy steel, welded or seamless, heat-treated or not heat-treated, regardless of end finish, having an outside diameter from 2 ⅜ inches to 13 ⅜ inches (60.3 mm to 339.7 mm), meeting or supplied to meet American Petroleum Institute specification 5CT or equivalent and/or enhanced proprietary standards, in all grades, excluding drill pipe, pup joints, couplings, coupling stock and stainless steel casing,

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

DÉCISION

Fournitures tubulaires pour puits de pétrole

Avis est donné par la présente que, le 30 août 2021, aux termes du paragraphe 37.1(1) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, le Tribunal canadien du commerce extérieur a déterminé (enquête préliminaire de dommage nº PI-2021-003) que les éléments de preuve indiquent, de façon raisonnable, que le dumping de fournitures tubulaires pour puits de pétrole qui sont des caissons, des tubages et des tubes verts fabriqués en acier au carbone ou en acier allié, soudées ou sans soudure, traitées thermiquement ou non, peu importe la finition des extrémités, d'un diamètre extérieur de 2 ⅜ à 13 ⅜ po (60,3 à 339,7 mm), conformes ou appelées à se conformer à la norme 5CT de l'American Petroleum Institute (API) ou à une norme équivalente ou à une norme exclusive

tubing or green tubes containing 10.5 percent or more by weight of chromium, originating in or exported from the United Mexican States, has caused injury to the domestic industry.

Ottawa, August 30, 2021

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

DETERMINATION

Oil country tubular goods

Notice is hereby given that, on September 7, 2021, pursuant to subsection 37.1(1) of the *Special Import Measures Act*, the Canadian International Trade Tribunal determined (Preliminary Injury Inquiry No. PI-2021-004) there is evidence that discloses a reasonable indication that the dumping of oil country tubular goods, which are casing, tubing and green tubes made of carbon or alloy steel, welded or seamless, heat-treated or not heat-treated, regardless of end finish, having an outside diameter from 2 ⅜ inches to 13 ⅜ inches (60.3 mm to 339.7 mm), meeting or supplied to meet American Petroleum Institute specification 5CT or equivalent and/or enhanced proprietary standards, in all grades, excluding drill pipe, pup joints, couplings, coupling stock and stainless steel casing, tubing or green tubes containing 10.5 percent or more by weight of chromium, originating in or exported from the Republic of Austria, has caused injury to the domestic industry.

Ottawa, September 7, 2021

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

EXPIRY REVIEW OF FINDING
(E-REGISTRY SERVICE PILOT PROJECT)

Welded large diameter carbon and alloy steel line pipe

The Canadian International Trade Tribunal hereby gives notice that, pursuant to subsection 76.03(3) of the *Special Import Measures Act* (SIMA), it will initiate an expiry review (Expiry Review No. RR-2021-002) of its finding made on October 20, 2016, in Inquiry No. NQ-2016-001, concerning the dumping of welded large diameter carbon and alloy steel line pipe with an outside diameter greater than 24 inches (609.6 mm), and less than or equal to

améliorée, de toutes les nuances, à l'exception des tuyaux de forage, des tubes courts, des manchons, des tubes-sources pour manchons et des caissons en acier inoxydable, tubages et tubes verts contenant 10,5 pour cent ou plus en poids de chrome, originaires ou exportées des États-Unis du Mexique, a causé un dommage à la branche de production nationale.

Ottawa, le 30 août 2021

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

DÉCISION

Fournitures tubulaires pour puits de pétrole

Avis est donné par la présente que, le 7 septembre 2021, aux termes du paragraphe 37.1(1) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, le Tribunal canadien du commerce extérieur a déterminé (enquête préliminaire de dommage nº PI-2021-004) que les éléments de preuve indiquent, de façon raisonnable, que le dumping de fournitures tubulaires pour puits de pétrole qui sont des caissons, des tubages et des tubes verts fabriqués en acier au carbone ou en acier allié, soudées ou sans soudure, traitées thermiquement ou non, peu importe la finition des extrémités, d'un diamètre extérieur de 2 ⅜ à 13 ⅜ po (60,3 à 339,7 mm), conformes ou appelées à se conformer à la norme 5CT de l'American Petroleum Institute (API) ou à une norme équivalente ou à une norme exclusive améliorée, de toutes les nuances, à l'exception des tuyaux de forage, des tubes courts, des manchons, des tubes-sources pour manchons et des caissons en acier inoxydable, tubages et tubes verts contenant 10,5 pour cent ou plus en poids de chrome, originaires ou exportées de la République d'Autriche, a causé un dommage à la branche de production nationale.

Ottawa, le 7 septembre 2021

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

RÉEXAMEN RELATIF À L'EXPIRATION DES CONCLUSIONS
(PROJET PILOTE — SERVICE ÉLECTRONIQUE DU GREFFE)

Tubes de canalisation soudés à gros diamètre en acier au carbone et en acier allié

Le Tribunal canadien du commerce extérieur donne avis par les présentes que, aux termes du paragraphe 76.03(3) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* (LMSI), il procédera au réexamen relatif à l'expiration (réexamen relatif à l'expiration nº RR-2021-002) de ses conclusions rendues le 20 octobre 2016, dans le cadre de l'enquête nº NQ-2016-001, concernant le dumping de tubes de canalisation soudés à gros diamètre en acier au carbone

60 inches (1524 mm), regardless of wall thickness, length, surface finish (coated or uncoated), end finish (plain end or bevelled end), or stencilling and certification (including multiple-stencilled/multiple-certified line pipe for oil and gas transmission and other applications), originating in or exported from the People's Republic of China (China) and Japan, and the subsidizing of the above-mentioned goods originating in or exported from China (the subject goods).

et en acier allié, dont le diamètre extérieur est supérieur à 24 po (609,6 mm), mais ne dépasse pas 60 po (1 524 mm), peu importe l'épaisseur de la paroi, la longueur, le traitement de la surface (recouverte ou non), la finition des extrémités (lisses ou biseautées), la présence ou non de marques au pochoir, et les attestations (y compris les marques ou les attestations multiples applicables à des utilisations comme le transport du pétrole et du gaz), originaires ou exportés de la République populaire de Chine (Chine) et du Japon, et le subventionnement des marchandises susmentionnées originaires ou exportées de la Chine (les marchandises en cause).

For greater certainty, the product definition includes

(a) line pipe produced to American Petroleum Institute ("API") specification 5L, in grades A25, A, B and X grades up to and including X100, or equivalent specifications and grades, including specification CSA Z245.1 up to and including Grade 690;

(b) unfinished line pipe (including pipe that may or may not already be tested, inspected, and/or certified to line pipe specifications) originating in China and Japan, and imported for use in the production or finishing of line pipe meeting final specifications, including outside diameter, grade, wall-thickness, length, end finish, or surface finish; and

(c) non-prime and secondary pipes ("limited service products").

Pour plus de clarté, la définition du produit englobe tout ce qui suit :

a) les tubes de canalisation conformes à la spécification 5L de l'American Petroleum Institute (API) dans les nuances A25, A, B et X jusques et y compris X100, ou bien conformes à des spécifications équivalentes dans des nuances équivalentes, telle la spécification CSA Z245.1 jusques et y compris la nuance 690;

b) les tubes de canalisation non finis (même s'ils n'ont pas encore été mis à l'essai, inspectés, ou attestés comme conformes aux spécifications), originaires de la Chine et du Japon, et importés pour servir à la production ou à la finition de tubes de canalisations conformes aux spécifications finales, y compris pour le diamètre extérieur, la nuance, l'épaisseur de la paroi, la longueur, la finition des extrémités ou le traitement de la surface;

c) les tubes secondaires et de qualité inférieure (« produits à service limité »).

The full list of goods excluded by the Tribunal's finding in the above-mentioned inquiry and by its order in Interim Review No. RD-2020-003 can be found in Appendix A of the notice.

La liste complète des marchandises exclues par les conclusions du Tribunal dans le cadre de l'enquête susmentionnée et par son ordonnance dans le cadre du réexamen intermédiaire nº RD-2020-003 se trouve à l'annexe A de l'avis.

In this expiry review, the Canada Border Services Agency (CBSA) will first determine whether the expiry of the finding in respect of the subject goods is likely to result in the continuation or resumption of dumping or subsidizing of the subject goods. If the CBSA determines that the expiry of the finding in respect of any goods is likely to result in the continuation or resumption of dumping or subsidizing, the Tribunal will then conduct an expiry review to determine if the continued or resumed dumping or subsidizing is likely to result in injury. The CBSA will provide notice of its determinations within 150 days after receiving notice of the Tribunal's decision to initiate an expiry review, that is, no later than February 24, 2022. The Tribunal will issue its order and its statement of reasons no later than August 3, 2022.

Lors du présent réexamen relatif à l'expiration, l'Agence des services frontaliers du Canada (ASFC) doit d'abord déterminer si l'expiration des conclusions concernant les marchandises en cause entraînera vraisemblablement la poursuite ou la reprise du dumping ou du subventionnement de ces dernières. Si l'ASFC détermine que l'expiration des conclusions concernant toute marchandise entraînera vraisemblablement la poursuite ou la reprise du dumping ou du subventionnement, le Tribunal effectuera alors un réexamen relatif à l'expiration pour déterminer si la poursuite ou la reprise du dumping ou du subventionnement causera vraisemblablement un dommage. L'ASFC rendra ses décisions dans les 150 jours après avoir reçu l'avis de la décision du Tribunal de procéder à un réexamen relatif à l'expiration, soit au plus tard le 24 février 2022. Le Tribunal publiera son ordonnance et son exposé des motifs au plus tard le 3 août 2022.

Each person or government wishing to participate in this expiry review must file a Form I — Notice of Participation with the Tribunal, on or before March 11, 2022. Each counsel who intends to represent a party in the expiry review must file a Form II — Notice of Representation and a Form III — Declaration and Undertaking with the Tribunal, on or before March 11, 2022. The forms can be found in English and French on the Tribunal's website.

On April 19, 2022, the Tribunal will issue a list of participants. Counsel and self-represented participants are required to serve their respective submissions on each other on the dates outlined in the notice. Public submissions are to be served on counsel and those parties who are not represented by counsel. Confidential submissions are to be served only on counsel who have access to the confidential record, and who have filed a Form III — Declaration and Undertaking with the Tribunal. This information will be included in the list of participants. One complete electronic version of all submissions must be filed with the Tribunal.

The schedule for this expiry review is available on the Tribunal's website.

The Tribunal will hold a hearing relating to this expiry review, tentatively scheduled for May 24, 2022. Given the evolving COVID-19 situation, the type of hearing, the place, and the exact date will be communicated at a later date.

In accordance with section 46 of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, a person who provides information to the Tribunal and who wishes some or all of the information to be kept confidential must, among other things, submit a non-confidential edited version or summary of the information designated as confidential, or a statement indicating why such a summary cannot be made.

Written submissions, correspondence and requests for information regarding the Tribunal's portion of this matter should be addressed to the Registry, Canadian International Trade Tribunal Secretariat, at citt-tcce@tribunal.gc.ca (email). It is also possible to leave a message with the Registry by telephone at 613-993-3595.

Further details regarding this expiry review, including the schedule of key events, are contained in the documents entitled "Additional Information" and "Expiry Review Schedule" appended to the notice of commencement of expiry review available on the Tribunal's website.

Ottawa, September 27, 2021

Chaque personne ou gouvernement qui souhaite participer au réexamen relatif à l'expiration doit déposer auprès du Tribunal la Formule I — Avis de participation, au plus tard le 11 mars 2022. Chaque avocat qui désire représenter une partie au réexamen relatif à l'expiration doit déposer auprès du Tribunal la Formule II — Avis de représentation et la Formule III — Acte de déclaration et d'engagement, au plus tard le 11 mars 2022. Les formules sont disponibles en français et en anglais sur le site Web du Tribunal.

Le 19 avril 2022, le Tribunal distribuera la liste des participants. Les avocats et participants se représentant eux-mêmes doivent se signifier mutuellement leurs exposés respectifs aux dates mentionnées dans l'avis. Les exposés publics doivent être remis aux avocats et aux parties qui ne sont pas représentées. Les exposés confidentiels ne doivent être remis qu'aux avocats qui ont accès au dossier confidentiel et qui ont déposé auprès du Tribunal la Formule III — Acte de déclaration et d'engagement. Ces renseignements figureront sur la liste des participants. Une version électronique complète de tous les exposés doit être déposée auprès du Tribunal.

Le calendrier du présent réexamen relatif à l'expiration est disponible sur le site Web du Tribunal.

Le Tribunal tiendra une audience dans le cadre du présent réexamen relatif à l'expiration le 24 mai 2022. Compte tenu de l'évolution de la situation liée à la COVID-19, le Tribunal communiquera à une date ultérieure le type d'audience, l'endroit et la date exacte de l'audience.

Aux termes de l'article 46 de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, une personne qui fournit des renseignements au Tribunal et qui désire qu'ils soient gardés confidentiels en tout ou en partie doit fournir, entre autres, soit une version ne comportant pas les renseignements désignés comme confidentiels ou un résumé ne comportant pas de tels renseignements, soit un énoncé indiquant pourquoi il est impossible de faire le résumé en question.

Les exposés écrits, la correspondance et les demandes de renseignements concernant la partie du réexamen relatif à l'expiration du Tribunal doivent être envoyés au greffe, Secrétariat du Tribunal canadien du commerce extérieur, à l'adresse tcce-citt@tribunal.gc.ca (courriel). Il est également possible de laisser un message sur la boîte vocale du greffe au 613-993-3595.

Des renseignements additionnels concernant le présent réexamen relatif à l'expiration, y compris le calendrier des étapes importantes, se trouvent dans les documents intitulés « Renseignements additionnels » et « Calendrier du réexamen relatif à l'expiration » annexés à l'avis d'ouverture de réexamen relatif à l'expiration disponible sur le site Web du Tribunal.

Ottawa, le 27 septembre 2021

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

INQUIRY

Internal audit services

The Canadian International Trade Tribunal has received a complaint (File No. PR-2021-035) from Orbis Risk Consulting Inc. (Orbis) of Ottawa, Ontario, concerning a procurement (Solicitation No. A0015-204054/A) made by the Department of Public Works and Government Services (PWGSC) on behalf of the Department of Crown-Indigenous Relations and Northern Affairs. The solicitation was for internal audit services. Pursuant to subsection 30.13(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* and subsection 7(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations*, notice is hereby given that the Tribunal made a decision on August 17, 2021, to conduct an inquiry into the complaint.

PWGSC found that Orbis's bid did not comply with a mandatory criterion related to the academic credentials of its personnel, and Orbis contests this assessment.

Further information may be obtained from the Registry, 613-993-3595 (telephone), citt-tcce@tribunal.gc.ca (email).

Ottawa, August 17, 2021

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

ENQUÊTE

Services de vérifications internes

Le Tribunal canadien du commerce extérieur a reçu une plainte (dossier nº PR-2021-035) déposée par Orbis Risk Consulting Inc. (Orbis), d'Ottawa (Ontario), concernant un marché (appel d'offres nº A0015-204054/A) passé par le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (TPSGC) au nom du ministère des Relations Couronne-Autochtones et Affaires du Nord. L'appel d'offres portait sur des services de vérifications internes. Conformément au paragraphe 30.13(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et au paragraphe 7(2) du *Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics*, avis est donné par la présente que le Tribunal a décidé, le 17 août 2021, d'enquêter sur la plainte.

TPSGC a déterminé que la soumission présentée par Orbis n'était pas conforme au critère obligatoire visant les attestations d'études de son personnel et Orbis s'oppose à cette conclusion.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le greffe, 613-993-3595 (téléphone), tcce-citt@tribunal.gc.ca (courriel).

Ottawa, le 17 août 2021

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The Commission posts on its website original, detailed decisions, notices of consultation, regulatory policies, information bulletins and orders as they come into force. In accordance with the *Canadian Radio-television and Telecommunications Commission Rules of Practice and Procedure* (2011), in Part 1 applications, these documents may be examined at the Commission's office, as can be documents relating to a proceeding, including the notices and applications, which are posted on the Commission's website, under "Public proceedings & hearings."

The following documents are abridged versions of the Commission's original documents.

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS AUX INTÉRESSÉS

Le Conseil affiche sur son site Web les décisions, les avis de consultation, les politiques réglementaires, les bulletins d'information et les ordonnances originales et détaillées qu'il publie dès leur entrée en vigueur. Conformément à la partie 1 des *Règles de pratique et de procédure du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes* (2011), ces documents peuvent être consultés au bureau du Conseil, comme peuvent l'être tous les documents qui se rapportent à une instance, y compris les avis et les demandes, qui sont affichés sur le site Web du Conseil sous la rubrique « Instances publiques et audiences ».

Les documents qui suivent sont des versions abrégées des documents originaux du Conseil.

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PART 1 APPLICATIONS

The following application for renewal or amendment, or complaint was posted on the Commission's website between September 17 and September 30, 2021.

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

DEMANDES DE LA PARTIE 1

La demande de renouvellement ou de modification ou la plainte suivante a été affichée sur le site Web du Conseil entre le 17 septembre et le 30 septembre 2021.

Application filed by / Demande présentée par	Application number / Numéro de la demande	Undertaking / Entreprise	City / Ville	Province	Deadline for submission of interventions, comments or replies / Date limite pour le dépôt des interventions, des observations ou des réponses
R.B. Communications Ltd.	2021-0521-2 and / et 2021-0522-0	CKYY-FM and / et CIXL-FM	Welland	Ontario	October 29, 2021 / 29 octobre 2021

DECISIONS

DÉCISIONS

Decision number / Numéro de la décision	Publication date / Date de publication	Applicant's name / Nom du demandeur	Undertaking / Entreprise	City / Ville	Province
2021-324	September 17, 2021 / 17 septembre 2021	CKUA Radio Foundation	CKUA-FM	Edmonton	Alberta

MISCELLANEOUS NOTICES

EQUITABLE FINANCIAL LIFE INSURANCE COMPANY, carrying on business in Canada as a branch under the name AXA EQUITABLE LIFE INSURANCE COMPANY

ASSUMPTION REINSURANCE AGREEMENT

Notice is hereby given, pursuant to subsection 587.1(4) of the *Insurance Companies Act* (Canada), that Equitable Financial Life Insurance Company, carrying on business in Canada as a branch under the name AXA Equitable Life Insurance Company ("Equitable"), intends to make an application to the Superintendent of Financial Institutions, on or after November 9, 2021, for approval to cause itself to be reinsured, on an assumption basis, by Assumption Mutual Life Insurance Company, against all risks undertaken by Equitable's Canadian branch in respect of its individual insurance policies and annuities in Canada.

A copy of the proposed assumption reinsurance agreement and the report of the independent actuary will be available for inspection by the policyholders of Equitable at Equitable's Chief Agency, located at 100 Consilium Place, Scarborough, Ontario M1H 3E3, c/o CIGNA Life Insurance Company of Canada, during regular business hours, for a period of 30 days following publication of this notice.

A copy of the proposed assumption reinsurance agreement will be provided to a policyholder upon written request.

Toronto, October 9, 2021

Equitable Financial Life Insurance Company

By its solicitors
Stikeman Elliott LLP

FIRST WEST CREDIT UNION

NOTICE PURSUANT TO THE *DISCLOSURE ON CONTINUANCE REGULATIONS (FEDERAL CREDIT UNIONS)*

Date: September 27, 2021

To: Members of First West Credit Union

Members of First West Credit Union ("First West") will vote on special resolutions that, among other things, authorize First West to apply to become a federal credit union under the *Bank Act*. Members should consider the

AVIS DIVERS

EQUITABLE FINANCIAL LIFE INSURANCE COMPANY, exerçant ses activités au Canada en tant que succursale sous la dénomination sociale AXA EQUITABLE ASSURANCE-VIE

CONVENTION DE RÉASSURANCE AUX FINS DE PRISE EN CHARGE

Avis est par les présentes donné que, conformément au paragraphe 587.1(4) de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), Equitable Financial Life Insurance Company, exerçant ses activités au Canada en tant que succursale sous la dénomination sociale AXA Equitable assurance-vie (« Equitable »), a l'intention de demander au surintendant des institutions financières, le 9 novembre 2021 ou après cette date, d'approuver sa réassurance, aux fins de prise en charge, contre la totalité des risques acceptés par la filiale canadienne d'Equitable aux termes de ses polices d'assurance individuelles et de ses contrats de rente au Canada, auprès d'Assomption Compagnie Mutuelle d'Assurance-Vie.

Les souscripteurs d'Equitable peuvent consulter une copie de la convention de réassurance aux fins de prise en charge et du rapport de l'actuaire indépendant à l'agence principale d'Equitable, située au 100, place Consilium, Scarborough (Ontario) M1H 3E3, a/s de CIGNA du Canada compagnie d'assurance sur la vie, durant les heures normales d'ouverture, au cours des 30 jours suivant la publication du présent avis.

Une copie de la convention de réassurance aux fins de prise en charge sera fournie aux souscripteurs sur demande écrite.

Toronto, le 9 octobre 2021

Equitable Financial Life Insurance Company

Par l'entremise de son conseiller juridique
Stikeman Elliott S.E.N.C.R.L., s.r.l.

FIRST WEST CREDIT UNION

AVIS EN VERTU DU *RÈGLEMENT SUR LA COMMUNICATION EN CAS DE PROROGATION (COOPÉRATIVES DE CRÉDIT FÉDÉRALES)*

Date : Le 27 septembre 2021

Destinataires : Les sociétaires de la First West Credit Union

Les sociétaires de la First West Credit Union (la « First West ») voteront sur des résolutions extraordinaires visant, entre autres, à autoriser la First West à présenter une demande en vue de devenir une coopérative de crédit

information contained in this Notice before deciding how to vote. Votes can be submitted between November 1, 2021, and November 21, 2021.

Pursuant to the *Disclosure on Continuance Regulations (Federal Credit Unions)* [the "Regulations"], this Notice is being provided to members of First West to inform them of the changes to deposit insurance that will apply to their eligible deposits held by First West if First West becomes a federal credit union and, on that same day, a member of the Canada Deposit Insurance Corporation ("CDIC").

Deposit insurance is designed to protect certain deposits in case the financial institution holding them fails. Deposit insurance automatically applies to eligible deposits held at a financial institution as long as that financial institution is a member of a deposit protection agency.

Deposits currently held with First West are insured by the Credit Union Deposit Insurance Corporation ("CUDIC"). CUDIC insures deposits held at credit unions that are incorporated in British Columbia. If First West obtains the necessary member and regulatory approvals and becomes a federal credit union, it will automatically become a member of CDIC. As a result, CUDIC deposit insurance will no longer apply to the deposits held by First West and deposits eligible under CDIC's deposit insurance will be insured by CDIC.

WHAT THIS NOTICE COVERS

In accordance with the Regulations, this Notice provides information regarding certain changes that will come into effect if First West becomes a federal credit union. Specifically, this Notice includes information on

- the day on which CUDIC deposit insurance coverage for deposits held with First West would end and CDIC deposit insurance coverage would begin;
- a description of the CUDIC coverage that currently applies to deposits held with First West;
- CDIC coverage that would apply to pre-existing deposits held with First West during the transition period; and
- CDIC coverage that would apply to deposits held with First West after the transition period and how this coverage differs from the pre-continuance CUDIC deposit insurance coverage applicable to eligible deposits currently held with First West.

fédérale en vertu de la *Loi sur les banques*. Les sociétaires sont invités à examiner l'information contenue dans le présent avis avant de prendre leur décision de vote. Les sociétaires peuvent soumettre leurs votes pendant la période de scrutin, soit entre le 1er novembre 2021 et le 21 novembre 2021.

Conformément au *Règlement sur la communication en cas de prorogation (coopératives de crédit fédérales)* [le « Règlement »], le présent avis est fourni afin d'informer les sociétaires de la First West des modifications apportées à la protection d'assurance-dépôts qui s'appliqueraient à leurs dépôts assurables détenus par la First West dans l'éventualité où celle-ci deviendrait une coopérative de crédit fédérale et, par la même occasion, membre de la Société d'assurance-dépôts du Canada (la « SADC »).

L'assurance-dépôts vise à protéger certains dépôts en cas de faillite de l'institution financière. L'assurance-dépôts s'applique automatiquement aux dépôts assurables détenus auprès d'institutions financières qui sont membres d'une agence de protection des dépôts.

Les dépôts détenus par la First West sont actuellement assurés par la Credit Union Deposit Insurance Corporation (la « CUDIC »), qui protège les dépôts détenus par des coopératives de crédit constituées en Colombie-Britannique. Si la First West obtient les approbations de ses membres et les approbations réglementaires requises et devient une coopérative de crédit fédérale, elle sera automatiquement membre de la SADC. À ce moment, la protection d'assurance-dépôts de la CUDIC cessera de s'appliquer aux dépôts détenus par la First West et les dépôts assurables en vertu de l'assurance-dépôts de la SADC seront protégés par la SADC.

RENSEIGNEMENTS CONTENUS DANS LE PRÉSENT AVIS

Conformément au Règlement, le présent avis fournit des renseignements concernant certaines modifications qui entreront en vigueur dans l'éventualité où la First West devient une coopérative de crédit fédérale. Cet avis comprend notamment les renseignements suivants :

- la date à laquelle la protection de l'assurance-dépôts de la CUDIC applicable aux dépôts de la First West prendrait fin et à laquelle la protection de l'assurance-dépôts de la SADC entre en vigueur;
- une description de la protection de la CUDIC qui s'applique actuellement aux dépôts de la First West;
- la protection que la SADC accorderait, pendant la période transitoire, aux dépôts préexistants détenus par la First West;
- la protection qu'accorderait la SADC, après la période transitoire, aux dépôts de la First West et la façon dont cette protection diffère de celle offerte par l'assurance-dépôts de la CUDIC qui s'applique aux dépôts assurables de la First West avant la prorogation.

In addition to this Notice, information regarding the special resolution to authorize First West to apply to become a federal credit union and the change from CUDIC coverage to CDIC coverage that would result from becoming a federal credit union is included in the member package prepared by First West in connection with the special resolution vote. This information is also available at any First West branch or by visiting keepgrowing.ca. First West has included examples to help members understand the changes to deposit insurance coverage if First West becomes a federal credit union and members should review this information in connection with their vote.

IMPORTANT THINGS TO NOTE

The information included in this Notice is current as of the date of this Notice. Deposit insurance coverage offered by CUDIC and/or CDIC may change in the future. If there are material changes to deposit insurance coverage offered by CUDIC and/or CDIC before and if First West becomes a federal credit union, First West may revise this Notice accordingly.

The publishing of this Notice and receiving approval from the members of First West to apply to become a federal credit union does not guarantee First West will become a federal credit union. First West requires the approval of Canada's Minister of Finance and other regulatory bodies and there is no guarantee First West will receive these approvals. If such approvals are not received, First West will not be able to become a federal credit union. In addition, there is no guarantee First West will become a federal credit union on the dates referenced in this Notice or in any other document that provides a date on which First West may become a federal credit union. Additionally, there is no guarantee First West will become a federal credit union under the conditions stated in this Notice or any other document.

WHAT HAPPENS ON CONTINUATION DAY

The continuation day is the date First West would become a federal credit union. This date would be indicated in the Letters Patent of Continuance issued by Canada's Minister of Finance. On the same day, the Order to Commence and Carry on Business, issued by the Superintendent of Financial Institutions, will become effective. On the continuation day, First West will become a member of CDIC and on the same day, CUDIC deposit insurance will no longer apply to deposits held by First West, including to those deposits not eligible for CDIC coverage. Instead,

Outre cet avis, la documentation, préparée par la First West pour les sociétaires qui voteront, comprend des renseignements sur la résolution extraordinaire visant à autoriser la First West à présenter une demande en vue de devenir une coopérative de crédit fédérale, ainsi que sur la transition de la protection de la CUDIC à la protection de la SADC dans l'éventualité où la First West devient une coopérative de crédit fédérale. Il est également possible de consulter ces renseignements dans toute succursale de la First West ou en visitant le site Web keepgrowing.ca (en anglais seulement). La First West a fourni des exemples pour aider les sociétaires à comprendre les modifications relatives à la protection de l'assurance-dépôts dans l'éventualité où la First West devient une coopérative de crédit fédérale. Les sociétaires sont invités à étudier ces renseignements avant de voter.

REMARQUES IMPORTANTES

L'information contenue dans le présent avis est à jour à la date du présent avis. La protection de l'assurance-dépôts offerte par la CUDIC et (ou) par la SADC pourrait être modifiée ultérieurement. Si des changements importants sont apportés à la protection de l'assurance-dépôts offerte par la CUDIC et (ou) par la SADC avant la prorogation de First West comme coopérative de crédit fédérale, si elle a lieu, cette dernière peut modifier le présent avis en conséquence.

La publication du présent avis et un vote favorable des sociétaires de la First West à l'égard de la demande de prorogation comme coopérative de crédit fédérale ne garantissent pas que la First West deviendra une coopérative de crédit fédérale. La demande de la First West est assujettie à l'approbation du ministre des Finances du Canada et à l'approbation des autres organismes de réglementation canadiens; rien ne garantit que la First West obtiendra ces approbations. Sans ces approbations, la First West ne pourra pas devenir une coopérative de crédit fédérale. En outre, rien ne garantit que la prorogation de la First West comme coopérative de crédit fédérale aura lieu aux dates mentionnées dans cet avis ou dans tout autre document, ou que cette prorogation sera réalisée selon les modalités énoncées dans le présent avis ou dans tout autre document.

DATE ET EFFETS DE LA PROROGATION

La date de prorogation est la date à laquelle la First West deviendrait une coopérative de crédit fédérale. Cette date serait indiquée dans les lettres patentes de prorogation délivrées par le ministre des Finances du Canada. Cette date marque également l'entrée en vigueur de l'agrément de fonctionnement accordé par le Surintendant des institutions financières. À la date de prorogation, la First West deviendrait membre de la SADC et l'assurance-dépôts de la CUDIC ne s'appliquerait plus aux dépôts détenus par la First West, y compris ceux qui ne sont pas assurables par la

CDIC deposit insurance will apply to deposits held by First West that are eligible for CDIC coverage.

As of the publication date of this Notice, First West has not submitted an application to continue as a federal credit union, and the federal Minister of Finance has not rendered her or his decision on First West's continuation as a federal credit union, nor has there been any indication of approval to occur in the future.

DEPOSITS TO WHICH CUDIC DEPOSIT INSURANCE CURRENTLY APPLIES

Table 1 below describes which eligible deposits currently held with First West are insured by CUDIC. Until the continuation day, the full amount of such deposits, including accrued interest, is covered by CUDIC's deposit insurance.

SADC. À ce moment, l'assurance-dépôts de la SADC protégerait les dépôts assurables détenus par la First West.

À la date de publication du présent avis, la First West n'a pas soumis sa demande de prorogation comme coopérative de crédit fédérale et le ministre des Finances du Canada n'a pas rendu sa décision quant à la prorogation de la First West comme coopérative de crédit fédérale, et rien n'indique qu'une telle décision sera prise à l'avenir.

DÉPÔTS ACTUELLEMENT PROTÉGÉS PAR L'ASSURANCE-DÉPÔTS OFFERTE PAR LA CUDIC

Le tableau 1 présente les dépôts assurables détenus par la First West qui sont protégés par la CUDIC. Jusqu'à la date de prorogation, le montant total de ces dépôts, y compris les intérêts courus, est protégé par l'assurance-dépôts offerte par la CUDIC.

Table 1: CUDIC deposit insurance coverage

	Deposits Held in One Name	Deposits in a Trust Account	Deposits in an RRSP	Deposits in an RRIF	Deposits in a TFSA	Deposits in More Than One Name (Joint Deposits)
Savings accounts (including foreign currency deposits)	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes
Chequing accounts (including foreign currency deposits)	Yes	Yes	Not Applicable	Not Applicable	Not Applicable	Yes
GIC and other term deposits (including foreign currency deposits, and regardless of term to maturity)	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes
Non-equity shares[A] and declared but unpaid dividends on such shares	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes
Money orders, certified cheques, traveller's cheques, debentures, bank drafts and prepaid letters of credit in respect of which a credit union is primarily liable	Yes	Yes	Not Applicable	Not Applicable	Not Applicable	Yes

[A] "Non-equity shares" are those issued by the credit union prior to January 1, 2020.

Tableau 1 – Protection de l'assurance-dépôts offerte par la CUDIC

	Dépôts au nom d'une seule personne	Dépôts en fiducie	Dépôts dans un REER	Dépôts dans un FERR	Dépôts dans un CELI	Dépôts au nom de plusieurs personnes (dépôts en commun)
Comptes d'épargne (y compris les dépôts en devises étrangères)	Oui	Oui	Oui	Oui	Oui	Oui
Comptes de chèques (y compris les dépôts en devises étrangères)	Oui	Oui	Sans objet	Sans objet	Sans objet	Oui

	Dépôts au nom d'une seule personne	**Dépôts en fiducie**	**Dépôts dans un REER**	**Dépôts dans un FERR**	**Dépôts dans un CELI**	**Dépôts au nom de plusieurs personnes (dépôts en commun)**
CPG et autres dépôts à terme (y compris les dépôts en devises étrangères, et quelle que soit leur échéance)	Oui	Oui	Oui	Oui	Oui	Oui
Actions non participatives[A] et dividendes déclarés mais non versés sur ces actions	Oui	Oui	Oui	Oui	Oui	Oui
Mandats, chèques visés, chèques de voyage, débentures, traites bancaires et lettres de crédit payées d'avance aux termes desquels une coopérative de crédit est le principal obligé	Oui	Oui	Sans objet	Sans objet	Sans objet	Oui

[A] Les « actions non participatives » sont celles émises par la coopérative de crédit avant le 1er janvier 2020.

WHAT IS NOT COVERED BY CUDIC DEPOSIT INSURANCE?

CUDIC deposit insurance does not apply to all financial instruments or securities held with First West. Specifically, the following are not covered by CUDIC deposit insurance:

1. membership shares issued by a credit union;
2. equity shares issued by a credit union;
3. shares issued by other corporations;
4. mutual funds;
5. bonds, notes, treasury bills and debentures issued by governments or corporations;
6. money orders, certified cheques, traveller's cheques, debentures, drafts and prepaid letters of credit in respect of which a credit union is not primarily liable; and
7. principal-protected notes.

ABOUT TRANSITIONAL CDIC INSURANCE COVERAGE

On the continuation day, deposits held with First West would be covered by CDIC deposit insurance so long as those deposits are eligible for CDIC coverage. On the continuation day, CUDIC deposit insurance would no longer apply, including to those deposits not eligible for CDIC coverage.

A transition period would begin on the continuation day. During the transition period, any "pre-existing" deposits that are eligible under CDIC's deposit insurance coverage would be insured by CDIC to the same extent as the

DÉPÔTS NON PROTÉGÉS PAR L'ASSURANCE-DÉPÔTS DE LA CUDIC

L'assurance-dépôts de la CUDIC ne s'applique pas à tous les instruments financiers et les titres détenus par la First West. Voici les instruments financiers et les titres qui ne sont pas protégés par l'assurance-dépôts de la CUDIC :

1. les parts sociales émises par une coopérative de crédit;
2. les actions participatives émises par une coopérative de crédit;
3. les actions émises par d'autres sociétés;
4. les fonds communs de placement;
5. les obligations, billets, débentures et bons du Trésor émis par des gouvernements ou des sociétés;
6. les mandats, chèques visés, chèques de voyage, débentures, traites et lettres de crédit payées d'avance aux termes desquels une coopérative de crédit n'est pas le principal obligé;
7. les billets à capital protégé.

COUVERTURE TRANSITOIRE DE LA SADC

À la date de prorogation, la protection d'assurance-dépôts applicable aux dépôts détenus par la First West serait accordée par la SADC dans la mesure où les dépôts sont admissibles à la protection de la SADC. L'assurance-dépôts de la CUDIC cesserait de s'appliquer, y compris pour les dépôts non admissibles à la protection de la SADC.

La période transitoire commencerait à la date de prorogation. Pendant cette période transitoire, les dépôts « préexistants » admissibles seraient assurés par la SADC dans la même mesure qu'ils l'étaient aux termes de la protection

current CUDIC deposit insurance coverage described above. A "pre-existing" deposit is a deposit held by First West on the continuation day. During the transition period, CDIC deposit insurance coverage would not apply to the following:

- deposits that are payable outside of Canada;
- deposits in respect of which the Government of Canada is a preferred claimant;
- investments in non-equity shares and declared but unpaid dividends on those shares; and
- traveller's cheques.

The transition period for pre-existing demand deposits would end 180 days after the continuation day. In the case of a pre-existing deposit that is to be repaid on a fixed day (i.e. a term deposit or a GIC), the transition period would end on the maturity date or when it is cashed out.

d'assurance-dépôts actuelle de la CUDIC décrite plus haut. Les dépôts « préexistants » sont les dépôts détenus par la First West à la date de prorogation. Pendant cette période transitoire, la protection d'assurance-dépôts de la SADC ne s'appliquerait pas aux dépôts suivants :

- dépôts payables à l'extérieur du Canada;
- dépôts à l'égard desquels le gouvernement du Canada est un créancier privilégié;
- placements en actions non participatives et les dividendes déclarés mais non versés sur ces actions;
- chèques de voyage.

La période transitoire prendrait fin 180 jours après la date de prorogation dans le cas des dépôts à vue préexistants et à leur date d'échéance respective ou à l'encaissement dans le cas des dépôts à terme fixe préexistants (c'est-à-dire un dépôt à terme ou un CPG).

Figure 1: Transitional Coverage of Demand Deposits

(e.g. Chequing/Savings Accounts)

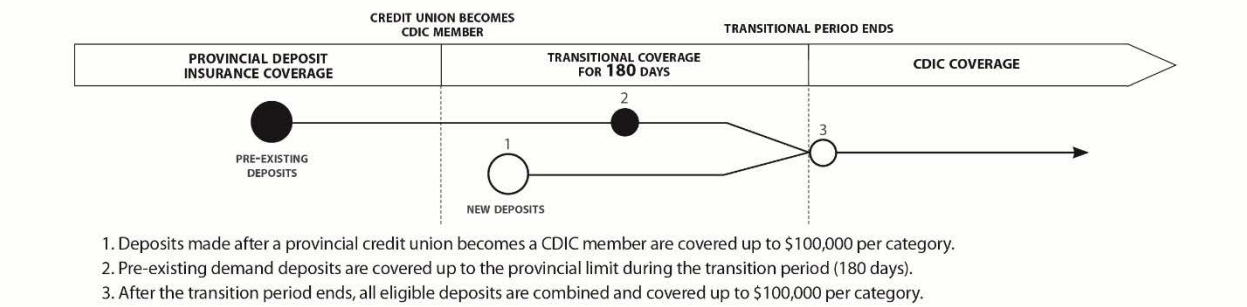


Figure 1 — Couverture transitoire pour les dépôts à vue

(par exemple les comptes de chèques/d'épargne)

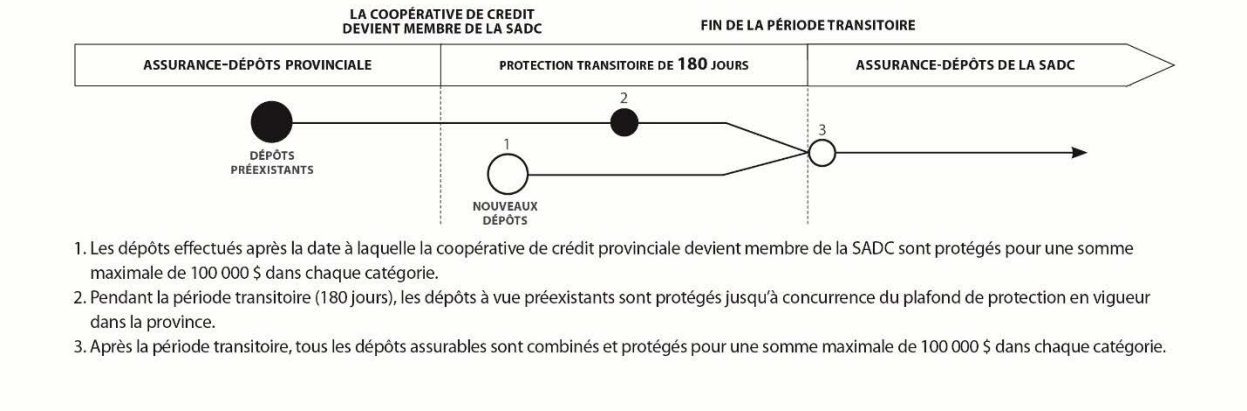
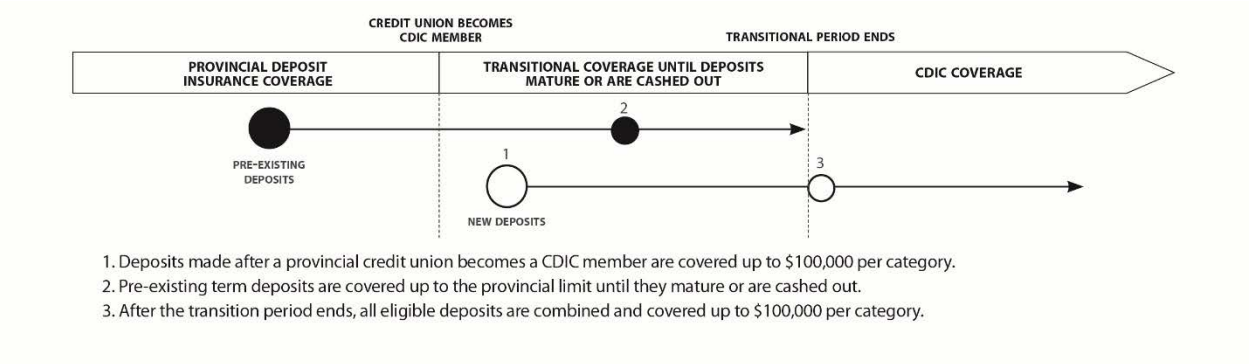


Figure 2: Transitional Coverage of Term Deposits

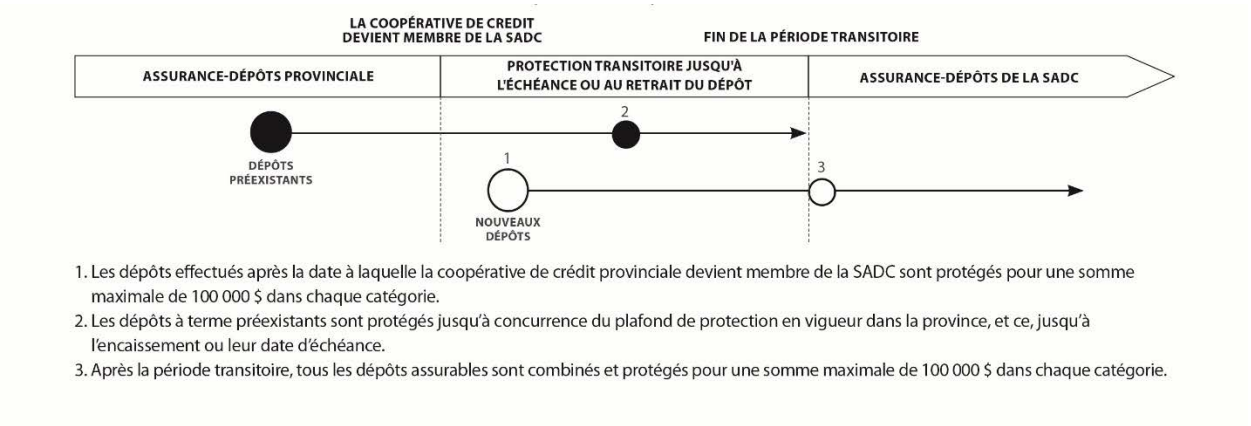
(e.g. GICs)



1. Deposits made after a provincial credit union becomes a CDIC member are covered up to $100,000 per category.
2. Pre-existing term deposits are covered up to the provincial limit until they mature or are cashed out.
3. After the transition period ends, all eligible deposits are combined and covered up to $100,000 per category.

Figure 2 — Couverture transitoire pour les dépôts à terme

(par exemple les CPG)



1. Les dépôts effectués après la date à laquelle la coopérative de crédit provinciale devient membre de la SADC sont protégés pour une somme maximale de 100 000 $ dans chaque catégorie.
2. Les dépôts à terme préexistants sont protégés jusqu'à concurrence du plafond de protection en vigueur dans la province, et ce, jusqu'à l'encaissement ou leur date d'échéance.
3. Après la période transitoire, tous les dépôts assurables sont combinés et protégés pour une somme maximale de 100 000 $ dans chaque catégorie.

As shown in the diagram above, and keeping in mind the exceptions to CDIC coverage noted in this Notice, if the continuation day was January 1, 2023, any eligible pre-existing deposit that is not for a fixed period would have unlimited coverage until June 29, 2023, inclusive, less any amounts withdrawn during this period. Any eligible pre-existing deposit that is for a fixed term, keeping in mind the exceptions to CDIC coverage noted in this Notice, would have unlimited coverage until the end of that fixed term.

It is important to note that CDIC transitional coverage does not apply to deposits made with First West on or after the continuation day. If a deposit is made with First West during the transition period, the deposit would be treated as a separate deposit from any pre-existing deposits and would be covered by the standard CDIC deposit insurance described below.

Once the transition period ends, the CDIC standard deposit insurance coverage described in the next section would apply to all CDIC eligible deposits held with First West. For the purpose of determining deposit insurance

Comme on peut le voir dans le diagramme ci-dessus, et compte tenu des exceptions à la couverture de la SADC susmentionnées, si la date de prorogation était le 1er janvier 2023, tout dépôt préexistant assurable qui n'a pas un terme fixe bénéficierait d'une protection illimitée jusqu'au 29 juin 2023, inclusivement, après déduction de tous les retraits effectués durant cette période. Tout dépôt préexistant assurable qui a un terme fixe, compte tenu des exceptions à la couverture de la SADC susmentionnées, bénéficierait d'une protection illimitée jusqu'à la fin du terme fixe.

Il importe de noter que la couverture transitoire offerte par la SADC ne s'applique pas aux dépôts effectués auprès de la First West à compter de la date de prorogation. Pendant la période transitoire, tout nouveau dépôt serait traité comme étant distinct des dépôts préexistants et serait couvert par la protection d'assurance-dépôts standard de la SADC décrite plus loin.

Une fois la période transitoire terminée, la protection d'assurance-dépôts standard de la SADC décrite ci-dessous s'appliquerait à tous les dépôts assurables par la SADC effectués auprès de la First West. Aux fins de

coverage per insurance category, eligible pre-existing deposits would be combined with eligible deposits made on or after the continuation day.

ABOUT STANDARD CDIC INSURANCE COVERAGE

CDIC eligible deposits made with First West on or after the continuation day would be covered by CDIC's standard insurance coverage. This CDIC coverage is the same for all CDIC member institutions.

Below is a summary of certain differences between the insurance coverage provided by CDIC and CUDIC:

- Coverage limit: Eligible deposits currently held with First West are subject to CUDIC's insurance coverage, and CUDIC provides deposit insurance for the full amount of the deposit. Eligible deposits held with CDIC member institutions are subject to CDIC's deposit insurance coverage and CDIC provides deposit insurance to a maximum of $100,000 (including principal and interest) for each of the categories, in each of its member institutions (categories are summarized in Table 2 below). This means that if you have deposits in more than one category, you will be insured for up to $100,000 in each of those categories, for each CDIC member institution.
- Government of Canada as a preferred claimant: CDIC does not provide deposit insurance coverage for deposits in respect of which the Government of Canada is a preferred claimant. No such restriction is expressed in respect of CUDIC deposit insurance.
- Investments in non-equity shares: CDIC does not provide deposit insurance coverage for money invested in non-equity shares. CUDIC provides insurance coverage for money invested in non-equity shares and dividends declared on such shares that have not been paid ("non-equity shares" are those issued by a credit union prior to January 1, 2020). Further, note First West's membership shares and Class B equity shares are not insured by either CUDIC or CDIC.
- Traveller's cheques: CDIC does not provide deposit insurance coverage for traveller's cheques. CUDIC provides insurance coverage for traveller's cheques in respect of which a credit union is primarily liable.

l'établissement de la protection d'assurance-dépôts par catégorie d'assurance, les dépôts préexistants assurables seraient combinés aux dépôts assurables effectués à compter de la date de prorogation.

PROTECTION D'ASSURANCE-DÉPÔTS STANDARD DE LA SADC

La protection d'assurance-dépôts standard de la SADC s'appliquerait à tous les dépôts assurables par la SADC effectués auprès de la First West à compter de la date de prorogation. Cette protection d'assurance-dépôts est la même pour toutes les institutions membres de la SADC.

Il existe certaines différences entre la protection d'assurance-dépôts offerte par la SADC et celle offerte par la CUDIC :

- Plafond de protection — Les dépôts admissibles actuellement détenus par la First West sont protégés par l'assurance-dépôts de la CUDIC, qui protège la totalité du montant des dépôts assurés. L'assurance-dépôts offerte par la SADC s'applique à tous les dépôts assurables détenus par des institutions membres de la SADC jusqu'à concurrence de 100 000 $ (y compris le capital et les intérêts) dans chaque catégorie, pour chacune de ses institutions membres (voir le tableau 2 ci-dessous). Ainsi, si vous avez des dépôts dans plus d'une catégorie, vous serez assuré pour une somme maximale de 100 000 $ dans chaque catégorie, pour chaque institution membre de la SADC.
- Dépôts pour lesquels le gouvernement du Canada est un créancier privilégié — La SADC n'offre pas de protection d'assurance-dépôts pour les dépôts pour lesquels le gouvernement du Canada est un créancier privilégié. L'assurance-dépôts offerte par la CUDIC ne comporte pas cette restriction.
- Placements en actions non participatives — La SADC n'offre aucune assurance-dépôts protégeant les placements en actions non participatives. L'assurance-dépôts de la CUDIC protège les placements en actions non participatives et les dividendes déclarés mais non versés sur ces actions (les « actions non participatives » sont celles émises par une coopérative de crédit avant le 1er janvier 2020). Veuillez également noter que les parts sociales et les actions participatives de catégorie B émises par la First West ne sont pas assurables par la CUDIC ou par la SADC.
- Chèques de voyage — La SADC n'offre aucune assurance-dépôts pour les chèques de voyage. La CUDIC offre une couverture d'assurance pour les chèques de voyage à l'égard desquels une coopérative de crédit est principalement responsable.

Table 2: CDIC deposit insurance coverage (as of September 27, 2021)

	Deposits held in one name	Deposits in a trust account	Deposits in an RRSP	Deposits in an RRIF	Deposits in a TFSA	Deposits in more than one name (joint deposits)
Savings accounts (including foreign currency deposits)	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes
Chequing accounts (including foreign currency deposits)	Yes	Yes	Not applicable	Not applicable	Not applicable	Yes
GIC and other term deposits (regardless of term to maturity)	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes
Money orders, certified cheques, debentures, bank drafts and prepaid letters of credit in respect of which a credit union is primarily liable	Yes	Yes	Not applicable	Not applicable	Not applicable	Yes
Debentures issued as proof of deposit for CDIC member institutions (other than banks)	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes

Tableau 2 — Protection de l'assurance-dépôts offerte par la SADC (à compter du 27 septembre 2021)

	Dépôts au nom d'une seule personne	Dépôts en fiducie	Dépôts dans un REER	Dépôts dans un FERR	Dépôts dans un CELI	Dépôts au nom de plusieurs personnes (dépôts en commun)
Comptes d'épargne (y compris les dépôts en devises étrangères)	Oui	Oui	Oui	Oui	Oui	Oui
Comptes de chèques (y compris les dépôts en devises étrangères)	Oui	Oui	Sans objet	Sans objet	Sans objet	Oui
CPG et autres dépôts à terme (quelle que soit leur échéance)	Oui	Oui	Oui	Oui	Oui	Oui
Mandats, chèques visés, débentures, traites bancaires et lettres de crédit payées d'avance aux termes desquels une coopérative de crédit est le principal obligé	Oui	Oui	Sans objet	Sans objet	Sans objet	Oui
Débentures émises comme preuve de dépôt par des institutions membres de la SADC (autres que des banques)	Oui	Oui	Oui	Oui	Oui	Oui

Table 3: Changes to CDIC deposit insurance coming into effect on April 30, 2022

Effective April 30, 2022, RESPs and RDSPs will be introduced as two new categories of deposits eligible for CDIC deposit insurance. Also effective April 30, 2022, deposits held to pay property taxes on mortgaged properties will remain eligible for deposit insurance but will no longer have a separate insurance category and coverage limit. These deposits will be combined with

Tableau 3 — Modifications à l'assurance-dépôts offerte par la SADC (en vigueur à compter du 30 avril 2022)

À compter du 30 avril 2022, les REEE et les REEI constitueront deux nouvelles catégories de dépôts assurables en vertu de l'assurance-dépôts de la SADC. Également à compter du 30 avril 2022, les dépôts pour payer les impôts fonciers sur des propriétés hypothéquées continueront d'être protégés par l'assurance-dépôts, mais n'appartiendront plus à une catégorie distincte assortie

eligible deposits in other categories such as savings in one name.

	Deposits in an RESP	**Deposits in an RDSP**
Savings accounts (including foreign currency deposits)	Yes	Yes
Chequing accounts (including foreign currency deposits)	Not applicable	Not applicable
GIC and other term deposits (regardless of term to maturity)	Yes	Yes
Money orders, certified cheques, debentures, bank drafts and prepaid letters of credit in respect of which a credit union is primarily liable	Not applicable	Not applicable
Debentures issued as proof of deposit for CDIC member institutions (other than banks)	Yes	Yes

WHAT IS NOT COVERED BY CDIC INSURANCE COVERAGE?

Not everything held with a CDIC member institution is protected by CDIC insurance coverage. Specifically, the following are not covered by CDIC deposit insurance coverage:

1. membership shares issued by a federal credit union;
2. any shares issued by a federal credit union;
3. debentures issued by a federal credit union;
4. deposits not payable in Canada;
5. shares issued by other corporations;
6. mutual funds;
7. traveller's cheques;
8. bonds, notes, treasury bills, and debentures issued by governments or corporations;
9. money orders, certified cheques, drafts, and prepaid letters of credit in respect of which a federal credit union is not primarily liable;
10. principal-protected notes (with some exceptions);
11. safe-deposit box contents; and
12. securities held for safekeeping.

d'une protection distincte. Ces dépôts seront combinés aux dépôts assurables d'autres catégories, telles que celle des dépôts au nom d'une seule personne par exemple.

	Dépôts dans un REEE	**Dépôts dans un REEI**
Comptes d'épargne (y compris les dépôts en devises étrangères)	Oui	Oui
Comptes de chèques (y compris les dépôts en devises étrangères)	Sans objet	Sans objet
CPG et autres dépôts à terme (quelle que soit leur échéance)	Oui	Oui
Mandats, chèques visés, débentures, traites bancaires et lettres de crédit payées d'avance aux termes desquels une coopérative de crédit est le principal obligé	Sans objet	Sans objet
Débentures émises comme preuve de dépôt par des institutions membres de la SADC (autres que des banques)	Oui	Oui

DÉPÔTS NON PROTÉGÉS PAR L'ASSURANCE-DÉPÔTS DE LA SADC

L'assurance-dépôts de la SADC ne s'applique pas à tous les dépôts, les instruments financiers et les titres détenus par les institutions membres de la SADC. Voici les dépôts, les instruments financiers et les titres qui ne sont pas protégés par l'assurance-dépôts de la SADC :

1. les parts sociales émises par une coopérative de crédit fédérale;
2. les actions émises par une coopérative de crédit fédérale;
3. les débentures émises par une coopérative de crédit fédérale;
4. les dépôts non payables au Canada;
5. les actions émises par d'autres sociétés;
6. les fonds communs de placement;
7. les chèques de voyage;
8. les obligations, billets, débentures et bons du Trésor émis par des gouvernements ou des sociétés;
9. les mandats, chèques visés, traites et lettres de crédit payées d'avance aux termes desquels une coopérative de crédit fédérale n'est pas le principal obligé,
10. les billets à capital protégé (il existe quelques exceptions);
11. le contenu d'un coffret de sûreté;
12. les titres en garde.

QUESTIONS

More information on deposit insurance may be found at

- the Credit Union Deposit Insurance Corporation website, and
- the Canada Deposit Insurance Corporation website.

QUESTIONS

Pour de plus amples informations sur l'assurance-dépôts, vous pouvez consulter les sites Web suivants :

- Credit Union Deposit Insurance Corporation (en anglais seulement),
- Société d'assurance-dépôts du Canada.

INDEX

COMMISSIONS

Canada Border Services Agency
Special Import Measures Act
Certain oil country tubular goods — Decision 5105
Oil country tubular goods — Decision 5105

Canadian International Trade Tribunal
Determinations
Marine 5107
Oil country tubular goods..... 5107
Expiry review of finding (E-registry Service pilot project)
Welded large diameter carbon and alloy steel line pipe 5108
Inquiry
Internal audit services..... 5111

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission
Decisions 5112
* Notice to interested parties..... 5111
Part 1 applications 5112

GOVERNMENT NOTICES

Industry, Dept. of
Appointments..... 5085

Transport, Dept. of
Aeronautics Act
Interim Order Respecting Certain Requirements for Civil Aviation Due to COVID-19, No. 40 5087

MISCELLANEOUS NOTICES

Equitable Financial Life Insurance Company, carrying on business in Canada as a branch under the name AXA Equitable Life Insurance Company
Assumption reinsurance agreement 5113
* First West Credit Union
Notice pursuant to the Disclosure on Continuance Regulations (Federal Credit Unions) 5113

PARLIAMENT

Chief Electoral Officer, Office of the
Canada Elections Act
Deregistration of registered electoral district associations..... 5104

SUPPLEMENTS

Copyright Board
Re:Sound Tariff 3.B – Background Music (2016-2020)

* This notice was previously published.

INDEX

AVIS DIVERS

Equitable Financial Life Insurance Company, exerçant ses activités au Canada en tant que succursale sous la dénomination sociale AXA Equitable assurance-vie
Convention de réassurance aux fins de prise en charge 5113
* First West Credit Union
Avis en vertu du Règlement sur la communication en cas de prorogation (coopératives de crédit fédérales) 5113

AVIS DU GOUVERNEMENT

Industrie, min. de l'
Nominations 5085

Transports, min. des
Loi sur l'aéronautique
Arrêté d'urgence nº 40 visant certaines exigences relatives à l'aviation civile en raison de la COVID-19 5087

COMMISSIONS

Agence des services frontaliers du Canada
Loi sur les mesures spéciales d'importation
Certaines fournitures tubulaires pour puits de pétrole — Décision 5105
Fournitures tubulaires pour puits de pétrole — Décision 5105

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes
* Avis aux intéressés 5111
Décisions 5112
Demandes de la partie 1 5112

COMMISSIONS (*suite*)

Tribunal canadien du commerce extérieur
Décisions
Fournitures tubulaires pour puits de pétrole 5107
Marine 5107
Enquête
Services de vérifications internes 5111
Réexamen relatif à l'expiration des conclusions (projet pilote — Service électronique du greffe)
Tubes de canalisation soudés à gros diamètre en acier au carbone et en acier allié 5108

PARLEMENT

Directeur général des élections, Bureau du
Loi électorale du Canada
Radiation d'associations de circonscription enregistrées 5104

SUPPLÉMENTS

Commission du droit d'auteur
Tarif 3.B de Ré:Sonne – Musique de fond (2016-2020)

* Cet avis a déjà été publié.

SUPPLEMENT Vol. 155, No. 41

SUPPLÉMENT Vol. 155, nº 41

Canada Gazette Part I

Gazette du Canada Partie I

OTTAWA, SATURDAY, OCTOBER 9, 2021

OTTAWA, LE SAMEDI 9 OCTOBRE 2021

COPYRIGHT BOARD

Re:Sound Tariff 3.B – Background Music (2016-2020)

Citation: 2021 CB 10-T
See also: *Re:Sound Tariff 3.B – Background Music (2016-2020)*, 2021 CB 10

Published pursuant to section 70.1 of the *Copyright Act*

Lara Taylor
Secretary General
613-952-8621 (telephone)
registry-greffe@cb-cda.gc.ca (email)

RE:SOUND TARIFF 3.B – BACKGROUND MUSIC (2016-2020)

GENERAL PROVISIONS

Short Title

1. This tariff may be cited as the *Re:Sound Tariff 3.B – Background Music (2016-2020)*.

Definitions

2. In this tariff,

"*Act*" means the *Copyright Act*, R.S.C. 1985, c. C-42, as amended; (« *Loi* »)

"establishment" means a place to which the public has access, and includes, but is not limited to, a retail store, restaurant, hotel, bar, workplace, park, club or school, as well as a means of public transportation. In the case of a business which has multiple locations, each separate location is a separate establishment; (« *établissement* »)

"recorded music" means published sound recordings embodying musical works and performers' performances of such works; (« *musique enregistrée* »)

COMMISSION DU DROIT D'AUTEUR

Tarif 3.B de Ré:Sonne – Musique de fond (2016-2020)

Référence : 2021 CDA 10-T
Voir également : *Tarif 3.B de Ré:Sonne – Musique de fond (2016-2020)*, 2021 CDA 10

Publié en vertu de l'article 70.1 de la *Loi sur le droit d'auteur*

La secrétaire générale
Lara Taylor
613-952-8621 (téléphone)
registry-greffe@cb-cda.gc.ca (courriel)

TARIF 3.B DE RÉ:SONNE – MUSIQUE DE FOND (2016-2020)

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Titre abrégé

1. Le présent tarif peut être cité sous le titre *Tarif 3.B de Ré:Sonne – Musique de fond (2016-2020)*.

Définitions

2. Les définitions suivantes s'appliquent au présent tarif.

« établissement » Endroit auquel le public a accès, notamment un magasin, un restaurant, un hôtel, un bar, un lieu de travail, un parc, un club ou une école, ainsi qu'un moyen de transport public. Dans le cas d'une entreprise établie à plusieurs endroits, chaque endroit distinct est un établissement; ("*establishment*")

« ligne principale de standard » Ligne téléphonique numérique ou analogique reliant l'équipement de commutation téléphonique au réseau téléphonique public commuté; ("*trunk line*")

"trunk line" means a telephone line, whether digital or analog, linking telephone switching equipment to the public switched telephone network. (« *ligne principale de standard* »)

« *Loi* » signifie la *Loi sur le droit d'auteur*, L.R.C. 1985, ch. C-42, dans sa version modifiée; ("*Act*")

« musique enregistrée » Enregistrement sonore publié constitué d'œuvres musicales et de prestations de telles œuvres. ("*recorded music*")

Application

3. (1) This tariff sets for the years 2016 to 2020 the royalties to be paid to Re:Sound, for the benefit of performers and makers, for the performance in public or the communication to the public by telecommunication of recorded music in the repertoire of Re:Sound in an establishment, including any use of such recorded music with a telephone on hold.

(2) This tariff does not apply to a performance in public or a communication to the public by telecommunication for which royalties are paid by a background music supplier under Re:Sound Tariff 3.A.

(3) This tariff is subject to the exception set out in subsection 72.1(1) of the *Act*.

Application

3. (1) Le présent tarif établit, pour les années 2016 à 2020, les redevances dues à Ré:Sonne, au profit des artistes-interprètes et des producteurs, pour l'exécution en public ou la communication au public par télécommunication de musique enregistrée figurant dans le répertoire de Ré:Sonne dans un établissement, y compris l'utilisation de la musique enregistrée en attente téléphonique.

(2) Le présent tarif ne s'applique pas à l'exécution en public ou à la communication au public par télécommunication à l'égard desquelles des redevances sont versées par un fournisseur de musique de fond aux termes du Tarif 3.A de Ré:Sonne.

(3) Le présent tarif est assujetti à l'exception prévue au paragraphe 72.1(1) de la *Loi*.

Taxes

All royalties payable under this tariff are exclusive of any applicable federal, provincial or other governmental taxes or levies of any kind.

Taxes

Les redevances dues en vertu du présent tarif ne comprennent ni les taxes fédérales, provinciales ou autres, ni les prélèvements d'autre genre.

ROYALTIES

4. (1) For the performance in public or communication to the public by telecommunication of recorded music by telephone on hold, the royalty payable for the relevant year shall be

(a) for 2016-2019, $49.85 for the first trunk line and $1.11 for each additional trunk line; and

(b) for 2020, $52.45 for the first trunk line and $1.17 for each additional trunk line.

(2) In addition to any royalty payable under subsection (1), the royalty payable for the relevant year for the performance in public or communication to the public by telecommunication of recorded music in an establishment shall be calculated as follows:

(a) the number of square metres (square feet) of the area to which the public has access multiplied by the number of days of operation during which background music was played, multiplied by

(i) 0.2910¢ (0.0268¢) in 2016-2019, and

REDEVANCES

4. (1) Pour l'exécution en public ou la communication au public par télécommunication de musique enregistrée en attente téléphonique, la redevance due pour l'année visée correspond à ce qui suit :

a) pour les années 2016 à 2019 : 49,85 $ pour la première ligne principale de standard plus 1,11 $ pour chaque ligne principale de standard additionnelle;

b) pour 2020, 52,45 $ pour la première ligne principale de standard plus 1,17 $ pour chaque ligne principale de standard additionnelle.

(2) Outre toute autre redevance due en vertu du paragraphe (1), la redevance due pour l'année visée pour l'exécution en public ou la communication au public par télécommunication de musique enregistrée dans un établissement est établie comme suit :

a) le nombre de mètres carrés (pieds carrés) de la superficie de l'établissement à laquelle le public a accès, multiplié par le nombre de jours durant lequel on a joué la musique de fond et par ce qui suit :

(i) 0,2910 ¢ (0,0268 ¢) de 2016 à 2019,

(ii) 0.3062¢ (0.0282¢) in 2020;

(b) if paragraph (a) does not apply, and the capacity of the establishment can be verified, that number multiplied by the number of days of operation on which recorded music was played, multiplied by

(i) 0.1745¢ in 2016-2019, and

(ii) 0.1836¢ in 2020;

(c) if neither paragraph (a) nor (b) applies and the number of admissions, attendees, or tickets sold for days or events during which recorded music was played can be established with certainty, that number multiplied by

(i) 0.0931¢ in 2016-2019, and

(ii) 0.0980¢ in 2020; and

(d) if paragraphs (a), (b) and (c) do not apply, the royalty payable for the relevant year shall be

(i) $49.85 in 2016-2019, and

(ii) $52.45 in 2020.

(3) In all cases, the minimum annual royalties for all recorded music uses under subsection (2) shall be $25.00 per establishment for 2016-2019 and $35.00 per establishment for 2020.

TERMS AND CONDITIONS

Reporting Requirements

5. (1) No later than January 31 in the year in which recorded music is played, an establishment making payment pursuant to section 4 shall pay to Re:Sound the estimated royalties payable for that year calculated as follows:

(a) if that establishment played recorded music in the previous year, the establishment shall pay the amount equal to the royalties owed by the establishment to Re:Sound in the previous year; or

(b) if that establishment did not play recorded music in the previous year, the establishment shall provide Re:Sound with an estimate of the number of days of operation that the establishment will play recorded music during the year and shall pay royalties to Re:Sound based on that estimate, calculated in accordance with section 4.

(2) If an establishment making payment pursuant to this section opens after January 31, payment shall be made in

(ii) 0,3062 ¢ (0,0282 ¢) en 2020;

b) si l'alinéa a) ne s'applique pas, et que la capacité de l'établissement peut être vérifiée, ce nombre multiplié par le nombre de jours durant lequel on a joué de la musique enregistrée et par ce qui suit :

(i) 0,1745 ¢ de 2016 à 2019,

(ii) 0,1836 ¢ en 2020;

c) si les alinéas a) et b) ne s'appliquent pas, et que le nombre d'entrées, de personnes présentes ou de billets vendus pour une journée ou un événement durant lequel on a joué de la musique enregistrée peut être établi avec certitude, ce nombre multiplié par :

(i) 0,0931 ¢ de 2016 à 2019,

(ii) 0,0980 ¢ en 2020;

d) si les alinéas a), b) et c) ne s'appliquent pas, la redevance due pour l'année visée correspondra à ce qui suit :

(i) 49,85 $ de 2016 à 2019,

(ii) 52,45 $ en 2020.

(3) Dans tous les cas, toutes les utilisations de musique enregistrée en vertu du paragraphe (2) sont assujetties à des redevances annuelles minimales par établissement de 25,00 $ de 2016 à 2019 et de 35,00 $ pour 2020.

MODALITÉS

Exigences de rapport

5. (1) Au plus tard le 31 janvier de l'année au cours de laquelle il utilise de la musique enregistrée, l'établissement qui effectue un paiement conformément à l'article 4 paie à Ré:Sonne les redevances estimatives dues pour l'année en question, calculées de la façon suivante :

a) si l'établissement a utilisé de la musique enregistrée au cours de l'année précédente, il paie un montant égal aux redevances que l'établissement devait à Ré:Sonne pour l'année précédente;

b) si l'établissement n'a pas utilisé de musique enregistrée au cours de l'année précédente, il fournit à Ré:Sonne une estimation du nombre de jours d'ouverture au cours desquels il utilisera de la musique enregistrée durant l'année et verse les redevances à Ré:Sonne en fonction de cette estimation, calculées conformément à l'article 4.

(2) Si l'établissement qui effectue un paiement conformément au présent article ouvre après le 31 janvier, il doit

accordance with this section no later than 30 days after the date the establishment first opened.

(3) In all cases, the establishment making payment under this section shall report to Re:Sound all information used to calculate the royalty payment.

(4) No later than January 31 of the following year (in which an establishment makes a payment to Re:Sound pursuant to subsection 5(1)), the establishment shall report to Re:Sound any changes in the actual number of days of operation that the establishment played recorded music in the previous year and any difference in the amount of royalties payable for that year calculated in accordance with section 4 (from the amount paid under subsection 5(1)).

(5) If the amount owing exceeds the amount previously paid by the establishment to Re:Sound pursuant to subsection 5(1), the establishment shall provide Re:Sound with a report setting out the actual number of days upon which recorded music was used and shall pay the additional royalties owing to Re:Sound by January 31.

(6) If the amount owing is less than the amount of the payment made by the establishment to Re:Sound in the previous year, the establishment shall provide Re:Sound with a report setting out the actual number of days upon which recorded music was used and Re:Sound shall credit the amount of the overpayment to the establishment against future payments.

Records and Audits

6. (1) An establishment subject to this tariff shall keep and preserve, for a period of six years after the end of the year to which they relate, records from which the calculation of its payment can be readily ascertained, including information used to determine the choice of calculation, and information required to ascertain the days on which recorded music was used.

(2) Re:Sound may audit these records at any time during the period set out in subsection (1), on reasonable notice and during normal business hours.

(3) Re:Sound shall, upon receipt, supply a copy of the report of the audit to the establishment that was subject to the audit.

(4) If an audit discloses that royalties due to Re:Sound have been understated during any period by more than 10 per cent, the establishment that was the subject of the audit shall pay the reasonable costs of the audit within

effectuer le paiement conformément au présent article au plus tard 30 jours après la date d'ouverture initiale de l'établissement.

(3) Dans tous les cas, l'établissement qui effectue un paiement conformément au présent article fournit à Ré:Sonne tous les renseignements qu'il a utilisés pour calculer les redevances.

(4) Au plus tard le 31 janvier de l'année suivante [qui suit celle au cours de laquelle l'établissement effectue un paiement à Ré:Sonne conformément au paragraphe 5(1)], l'établissement fournit à Ré:Sonne un rapport sur tout changement du nombre de jours d'ouverture réels au cours desquels l'établissement a utilisé de la musique enregistrée au cours de l'année précédente et sur toute différence du montant des redevances dues pour l'année en question, calculées conformément à l'article 4 [par rapport au montant payé conformément au paragraphe 5(1)].

(5) Si le montant dû est supérieur au montant que l'établissement a payé antérieurement à Ré:Sonne aux termes du paragraphe 5(1), l'établissement fournit à Ré:Sonne un rapport indiquant le nombre réel de jours durant lesquels il a utilisé de la musique enregistrée et paie les redevances supplémentaires qui sont dues à Ré:Sonne par le 31 janvier.

(6) Si le montant dû est inférieur au montant que l'établissement a payé à Ré:Sonne pour l'année précédente, l'établissement fournit à Ré:Sonne un rapport indiquant le nombre réel de jours durant lesquels il a utilisé de la musique enregistrée, et Ré:Sonne crédite l'établissement du montant du trop-perçu contre les paiements futurs.

Registres et vérifications

6. (1) Un établissement assujetti au présent tarif tient et conserve, durant six années après la fin de l'année à laquelle ils se rapportent, les registres permettant de calculer facilement ses paiements, y compris les renseignements utilisés pour choisir le mode de calcul de la redevance et ceux permettant d'établir les jours durant lesquels on a utilisé de la musique enregistrée.

(2) Ré:Sonne peut vérifier ces registres à tout moment durant la période visée au paragraphe (1), durant les heures normales de bureau et moyennant un préavis raisonnable.

(3) À la réception du rapport de vérification, Ré:Sonne en remet une copie à l'établissement qui en a fait l'objet.

(4) Si une vérification révèle que les redevances ont été sous-estimées de plus de 10 pour cent pour une période quelconque, l'établissement ayant fait l'objet de la vérification doit payer les coûts raisonnables de la vérification

30 days of the demand for such payment. The amount of any understatement shall be paid within 30 days of the demand for such payment.

Confidentiality

7. (1) Subject to subsections (2) and (3), information received from an establishment pursuant to this tariff shall be treated in confidence, unless the establishment that supplied the information consents in writing to the information being treated otherwise.

(2) Information received from an establishment pursuant to this tariff may be shared

(a) with Re:Sound's agents and service providers, to the extent required by the service providers for the service they are contracted to provide;

(b) in connection with the collection of royalties or the enforcement of a tariff, with SOCAN;

(c) with the Copyright Board;

(d) in connection with proceedings before the Copyright Board, if it is protected by a confidentiality order;

(e) to the extent required to effect the distribution of royalties, with any other collecting body, with royalty claimants and their agents; or

(f) if required by law.

(3) Where confidential information is shared with a service provider pursuant to paragraph (2)(a), that service provider shall sign a confidentiality agreement.

(4) Subsection 7(1) does not apply to information that is publicly available, to aggregated information, or to information obtained from someone other than the establishment that supplied the information and who is not under an apparent duty of confidentiality to the establishment with respect to the supplied information.

Adjustments

8. (1) An establishment making a payment under this tariff, that subsequently discovers an error in the payment, shall notify Re:Sound of the error and an appropriate adjustment shall be made to the next payment due following notification.

(2) When an error is discovered by Re:Sound, Re:Sound shall notify the establishment to whom the error applies

dans les 30 jours suivant la date de la demande de paiement. La somme de la sous-estimation doit être versée dans les 30 jours suivant la date de la demande de paiement.

Traitement confidentiel

7. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), les renseignements reçus d'un établissement en application du présent tarif sont gardés confidentiels, à moins que l'établissement ayant fourni les renseignements ne consente par écrit à ce qu'il en soit autrement.

(2) Les renseignements reçus d'un établissement en application du présent tarif peuvent être révélés :

a) aux mandataires et aux fournisseurs de services de Ré:Sonne, dans la mesure requise par les fournisseurs de services pour les services qu'ils fournissent aux termes de contrats;

b) dans le cadre de la perception de redevances ou de l'application d'un tarif, à la SOCAN;

c) à la Commission du droit d'auteur;

d) dans le cadre d'une affaire portée devant la Commission du droit d'auteur, s'ils sont protégés par une ordonnance de confidentialité;

e) à un autre organisme de perception, à une personne qui demande le versement de redevances et à leurs mandataires, dans la mesure où cela est nécessaire pour effectuer la distribution;

f) si la loi l'exige.

(3) Lorsque des renseignements confidentiels sont communiqués à un fournisseur de services en vertu de l'alinéa (2)a), ce fournisseur de services doit signer une entente de confidentialité.

(4) Le paragraphe 7(1) ne s'applique pas aux renseignements à la disposition du public, aux renseignements regroupés ou aux renseignements obtenus de quelqu'un d'autre que l'établissement qui a fourni les renseignements et qui n'est pas visé par une obligation apparente de confidentialité envers l'établissement en question concernant les renseignements fournis.

Ajustements

8. (1) L'établissement qui effectue un versement aux termes du présent tarif et qui découvre ultérieurement qu'une erreur a été commise dans le versement doit le signaler à Ré:Sonne et un ajustement nécessaire devra être apporté au prochain versement suivant le signalement.

(2) Si Ré:Sonne découvre une erreur, Ré:Sonne le signalera à l'établissement visé par l'erreur et un ajustement

and an appropriate adjustment shall be made to the next payment due following the notification.

Interest on Late Payments

9. (1) In the event that an establishment subject to this tariff does not pay the amount owed under section 4 by the due date, the establishment shall pay to Re:Sound interest calculated on the amount owed from the due date until the date the amount is received by Re:Sound.

(2) Interest shall be calculated daily, at a rate equal to one per cent above the Bank Rate effective on the last day of the previous month (as published by the Bank of Canada). Interest shall not compound.

Addresses for Notices, etc.

10. (1) Anything addressed to Re:Sound shall be sent to 1235 Bay Street, Suite 900, Toronto, Ontario M5R 3K4, email: licensing@resound.ca, fax number 416-962-7797 or to any other address, email address or fax number of which the sender has been notified in writing.

(2) Anything addressed to an establishment subject to this tariff shall be sent to the last address, email address or fax number of which Re:Sound has been notified in writing.

Delivery of Notices and Payments

11. (1) A notice may be delivered by hand, by postage-paid mail, by fax, by email or by file transfer protocol (FTP). A payment may be made by credit card or delivered by hand, by postage-paid mail, or by electronic bank transfer (EBT). Where a payment is delivered by EBT, the associated reporting required under section 5 shall be provided concurrently to Re:Sound by email.

(2) Anything mailed in Canada shall be presumed to have been received four business days after the day it was mailed.

(3) Anything sent by fax, by email, by FTP or by EBT shall be presumed to have been received the day it was transmitted.

Transitional Provisions

12. Any amount owed as a result of differences between this tariff and what an establishment has already paid for the period from January 1, 2020, to December 31, 2020, shall be due on January 31, 2022, and shall be increased by using the interest factors (based on the Bank Rate) set out in the following table with respect to each period. Reports

approprié devra être apporté au prochain versement suivant le signalement.

Intérêts sur paiements tardifs

9. (1) Si un établissement assujetti au présent tarif omet de payer le montant dû aux termes de l'article 4 au plus tard à la date d'échéance, il devra verser à Ré:Sonne un intérêt calculé sur le montant dû à compter de la date d'échéance jusqu'à la date à laquelle Ré:Sonne reçoit le montant.

(2) L'intérêt est calculé quotidiennement, à un taux de un pour cent au-dessus du taux officiel d'escompte en vigueur le dernier jour du mois précédent (tel qu'il est publié par la Banque du Canada). L'intérêt n'est pas composé.

Adresses pour les avis, etc.

10. (1) Toute communication avec Ré:Sonne est adressée au 1235, rue Bay, Bureau 900, Toronto (Ontario) M5R 3K4, courriel : licensing@resound.ca, numéro de télécopieur : 416-962-7797, ou à toute autre adresse ou adresse de courriel ou à tout autre numéro de télécopieur dont l'expéditeur a été avisé par écrit.

(2) Toute communication de Ré:Sonne avec un établissement assujetti au présent tarif est adressée à la dernière adresse ou adresse de courriel ou au dernier numéro de télécopieur dont Ré:Sonne a été avisée par écrit.

Expédition des avis et des paiements

11. (1) Un avis peut être livré en mains propres, par courrier affranchi, par télécopieur, par courriel ou au moyen du protocole FTP. Un paiement peut être effectué par carte de crédit ou livré par messager, par courrier affranchi ou par virement électronique de fonds (EBT). Si un paiement est effectué par EBT, les renseignements requis aux termes de l'article 5 y afférent doivent être transmis simultanément à Ré:Sonne par courriel.

(2) Ce qui est posté au Canada est présumé avoir été reçu quatre jours après la date de mise à la poste.

(3) Ce qui est envoyé par télécopieur, par courriel, au moyen du protocole FTP ou par EBT est présumé avoir été reçu le jour de sa transmission.

Dispositions transitoires

12. Les sommes dues en raison des différences entre le présent tarif et ce qu'un établissement a déjà payé pour la période du 1er janvier 2020 au 31 décembre 2020 doivent être versées le 31 janvier 2022 et augmenteront selon les facteurs de l'intérêt (fondés sur le taux officiel d'escompte de la Banque du Canada) établis dans le tableau suivant

required under section 5 shall also be filed on or before January 31, 2022.

pour chaque période. Les rapports requis aux termes de l'article 5 seront aussi déposés au plus tard le 31 janvier 2022.

Table 1: Interest Factor

Year	Interest Factor
2020	1.0106

Tableau 1 : Facteur de l'intérêt

Année	Facteur d'intérêt
2020	1,0106